

No. 40228

Multilateral

Agreement on the conservation of albatrosses and petrels (with annexes). Canberra, 19 June 2001

Entry into force: *1 February 2004, in accordance with article XVI (see following page)*

Authentic texts: *English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 19 May 2004*

Multilatéral

Accord sur la conservation des albatros et des pétrels (avec annexes). Canherra, 19 juin 2001

Entrée en vigueur : *1er février 2004, conformément à l'article XVI (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 19 mai 2004*

Participant	Ratification
Australia	4 Oct 2001
Ecuador	18 Feb 2003
New Zealand	1 Nov 2001
South Africa	6 Nov 2003
Spain	12 Aug 2003

Participant	Ratification
Afrique du Sud	6 nov 2003
Australie	4 oct 2001
Espagne	12 août 2003
Nouvelle-Zélande	1 nov 2001
Équateur	18 févr 2003

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF ALBATROSSES AND PETRELS

THE CONTRACTING PARTIES,

Recalling that the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979, (the Convention) encourages international cooperative action to conserve and manage migratory species, and that its Parties are encouraged to conclude Agreements on wild animals which periodically cross national jurisdictional boundaries;

Considering that the fifth meeting of the Conference of Parties to the Convention, held in Geneva in April 1997, listed all Southern Hemisphere albatross species on either Appendix I or II;

Recalling that the sixth meeting of the Conference of Parties to the Convention, held in South Africa in November 1999, listed a number of petrel species on Appendix II, noted the threats posed by fisheries by-catch in general to a wide range of species, and in particular to albatrosses and petrels, and requested relevant Parties to develop an Agreement, under the Convention, for the conservation of Southern Hemisphere albatrosses;

Appreciating the work of the Group of Temperate Southern Hemisphere Countries on the Environment (known as the Valdivia Group) in considering the need to address the threats posed to Southern Hemisphere albatross populations, and the work of Australia in taking forward this need in the context of the Convention;

Recognising that albatrosses and petrels are an integral part of marine ecosystems which must be conserved for the benefit of present and future generations, and that their conservation is a matter of common concern, particularly in the Southern Hemisphere;

Aware that the conservation status of albatrosses and petrels can be adversely affected by factors such as degradation and disturbance of their habitats, pollution, reduction of food resources, use and abandonment of non-selective fishing gear, and specifically by incidental mortality as a result of commercial fishing activities;

Convinced that the vulnerability of Southern Hemisphere albatrosses and petrels to such threats warrants the implementation of specific conservation measures, where they do not already exist, by Range States;

Acknowledging that, notwithstanding past or ongoing scientific research, knowledge of the biology, ecology and population dynamics of albatrosses and petrels is limited, and that it is necessary to develop cooperative research and monitoring of these species in order to implement fully effective and efficient conservation measures;

Conscious of the cultural significance of albatrosses and petrels to some indigenous peoples;

Convinced that the conclusion of a multilateral agreement and its implementation through coordinated, concerted actions will contribute significantly to the conservation of Southern Hemisphere albatrosses and petrels and their habitats in the most effective and efficient manner;

Noting that Northern Hemisphere albatrosses and petrels may in future benefit from incorporation into this Agreement with a view to promoting co-ordinated conservation actions between Range States;

Recalling the obligation in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, to protect and preserve the marine environment;

Recognising the significance of the Antarctic Treaty, 1959, and the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, 1980, whose Commission has adopted conservation measures to reduce incidental catch within the area of application of that Convention, particularly of albatrosses and petrels;

Recognising further that the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna, 1992, enables its Commission to adopt conservation measures to reduce the incidental catch of seabirds;

Acknowledging that the Food and Agriculture Organization of the United Nations International Plan of Action for Reducing Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries was adopted in 1999, and that a number of conventions relating to the conservation and management of marine living resources have the capacity to contribute positively to the conservation of albatrosses and petrels;

Recognising the Rio Declaration on Environment and Development, 1992, Principle 15, that, in order to protect the environment, the precautionary approach should be widely applied;

Recalling further that the Convention on Biological Diversity, 1992, obliges its Parties to cooperate with each other or through competent international organisations to conserve biological diversity,

Have Agreed as Follows:

Article I. Scope, definitions and interpretation

1. This Agreement shall apply to the species of albatrosses and petrels listed in Annex I to this Agreement, and their range as defined in paragraph 2(i) of this Article.
2. For the purpose of this Agreement:
 - a) "Albatross" and/or "petrel" means one of any species, subspecies or population of the albatrosses and/or, as the case may be, petrels listed in Annex I to this Agreement;
 - b) "Secretariat" means the body established under Article VIII of this Agreement;
 - e) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;
 - d) "UNCLOS" means the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;
 - e) "CCAMLR" means the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, 1980;

- f) “Convention Secretariat” means the body established under Article IX of the Convention;
- g) “Advisory Committee” means the body established under Article IX of this Agreement;
- h) “Party” means, unless the context otherwise indicates, a State or regional economic integration organisation that is a Party to this Agreement;
- i) “Range” means all the areas of land or water that any albatross or petrel inhabits, stays in temporarily, crosses, or over-flies at any time on its normal migration routes;
- j) “Habitat” means any area which contains suitable living conditions for albatrosses and/or petrels;
- k) “Parties present and voting” means the Parties present and casting an affirmative or negative vote; those abstaining from voting shall not be counted amongst the Parties present and voting;
- l) “Migratory species” means the entire population or any geographically separate part of the population of any species or lower taxon of wild animals, a significant proportion of whose members cyclically and predictably cross one or more national boundaries;
- m) “Conservation status of a migratory species” means the sum of the influences acting on the migratory species that may affect its long-term distribution and abundance;
- n) Conservation status will be taken as “favourable” when all of the following conditions are met:
 - i. population dynamics data indicate that the migratory species is maintaining itself on a long-term basis;
 - ii. the range of the migratory species is neither currently being reduced, nor is likely to be reduced, on a long-term basis;
 - iii. there is, and will be in the foreseeable future, sufficient habitat to maintain the population of the migratory species on a long-term basis; and
 - iv. the distribution and abundance of the migratory species approach historic coverage and levels to the extent that potentially suitable ecosystems exist and to the extent consistent with wise wildlife management;
- o) Conservation status will be taken as “unfavourable” if any of the conditions set out in sub-paragraph n) of this paragraph is not met;
- p) “Range State” means any State that exercises jurisdiction over any part of the range of albatrosses or petrels, or a State, flag vessels of which are engaged outside its national jurisdictional limits in taking, or which have the potential to take, albatrosses and petrels;
- q) “Taking” means taking, hunting, fishing, capturing, harassing, deliberate killing or attempting to engage in any such conduct; and

- r) “Regional economic integration organisation” means an organisation constituted by sovereign States of a given region which has competence in respect of matters governed by this Agreement and has been duly authorised, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept approve or accede to this Agreement.

3. Any regional economic integration organisation which becomes a Party to the Agreement without any of its member States being a Party to the Agreement shall be bound by all the obligations under the Agreement. Where one or more member States of such an organisation are also Party to the Agreement, the organisation and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Agreement. In such cases, the organisation and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Agreement concurrently.

4. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organisations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Agreement. They shall also promptly inform the Depository, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

5. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of Article IV (3) of the Convention.

6. The annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.

Article II. Objective and Fundamental Principles

1. The objective of this Agreement is to achieve and maintain a favourable conservation status for albatrosses and petrels.

2. The Parties shall take measures, both individually and together, to achieve this objective.

3. In implementing such measures the Parties shall widely apply the precautionary approach. In particular, where there are threats of serious or irreversible adverse impacts or damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing measures to enhance the conservation status of albatrosses and petrels.

Article III. General Conservation Measures

1. In furtherance of their obligation to take measures to achieve and maintain a favourable conservation status for albatrosses and petrels, the Parties, having regard to Article XIII, shall:

- a) conserve and, where feasible and appropriate, restore those habitats which are of importance to albatrosses and petrels;
- b) eliminate or control non-native species detrimental to albatrosses and petrels;

- c) develop and implement measures to prevent, remove, minimize or mitigate the adverse effects of activities that may influence the conservation status of albatrosses and petrels;
- d) initiate or support research into the effective conservation of albatrosses and petrels;
- e) ensure the existence and appropriateness of training for, inter alia, the implementation of conservation measures;
- f) develop and maintain programmes to raise awareness and understanding of albatross and petrel conservation issues;
- g) exchange information and results from albatross and petrel, and other relevant, conservation programmes; and
- h) support the implementation of the actions elaborated in the FAO International Plan of Action for Reducing Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries which complement the objectives of this Agreement.

2. The Parties shall, subject to paragraphs 3 to 5 of this Article, prohibit the deliberate taking of, or harmful interference with, albatrosses and petrels, their eggs, or their breeding sites.

3. Parties may grant an exemption to the prohibitions in paragraph 2 of this Article, but only if there is no other satisfactory course of action and the exemption is made for one of the following purposes:

- a) to enhance the propagation, re-establishment or survival of albatrosses or petrels;
- b) on a selective basis and to a limited extent for scientific, educational or similar purposes;
- c) to accommodate the traditional needs and practices of indigenous peoples; or
- d) in other exceptional circumstances, in which case, unless an exceptional circumstance is of the nature of a short-term emergency, a prior environmental impact assessment shall be carried out and made publicly available in accordance with requirements in the Action Plan established by Article VI.

4. Any exemption under paragraph 3 of this Article, shall be precise, and limited in space and time, and shall not operate to the detriment of the conservation status of albatrosses or petrels. Any Parties granting such exemptions shall, as soon as possible, submit full details of them to the Secretariat.

5. Humane killing, by duly authorised persons, to end the suffering of seriously injured or moribund albatrosses or petrels shall not constitute deliberate taking or harmful interference.

6. In furtherance of their obligation to take measures to achieve and maintain a favourable conservation status for albatrosses or petrels, the Parties shall progressively implement the Action Plan.

Article IV. Capacity Building

1. Effective implementation of this Agreement requires assistance to be provided to some Range States, including through research, training or monitoring for implementation of conservation measures for albatrosses and petrels and their habitats, for the management of those habitats as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions for the implementation of this Agreement.

2. The Parties shall give priority to capacity building, through funding, training, information and institutional support, for the implementation of the Agreement.

Article V. Cooperation between Parties

The Parties shall cooperate, having regard to the Action Plan, to:

- a) develop systems for collecting and analysing data, and exchanging information;
- b) exchange information regarding adoption and enforcement of legislative and other management approaches to conservation of albatrosses and petrels;
- c) implement education and awareness programmes for users of areas where albatrosses and petrels may be encountered;
- d) design and implement comprehensive programmes for public information in relation to the conservation of albatrosses and petrels;
- e) develop and implement training programmes on conservation techniques and measures to mitigate threats affecting albatrosses and petrels; and
- f) undertake exchange of expertise, techniques and knowledge.

Article VI. Action Plan

1. Annex 2 of this Agreement shall have effect as an Action Plan for the achievement and maintenance of a favourable conservation status for albatrosses and petrels.

2. With due consideration to the capabilities of Parties to implement such actions, and with specific reference to Article IV, the Action Plan shall at all times set out the actions that the Parties shall progressively undertake in relation to albatrosses and petrels, consistent with the general conservation measures specified in Article III, including:

- a) species conservation;
- b) habitat conservation and restoration;
- c) management of human activities;
- d) research and monitoring;
- e) collation of information;
- f) education and public awareness; and
- g) implementation.

3. Progress in implementing the Action Plan shall be assessed at each ordinary session of the Meeting of the Parties and the content of the Action Plan reviewed in light of that assessment.

4. The Meeting of Parties shall consider any proposed amendment to the Action Plan in the light of the provisions of Article III before deciding on its adoption in accordance with Article XII.

Article VII. Implementation and Financing

I. Each Party shall:

- a) designate an Authority or Authorities to undertake, monitor and control all activities carried on with a view to the supervision, application and enforcement of this Agreement. Such Authority or Authorities shall, inter alia, monitor all activities that may have an impact on the conservation status of those albatross and petrel species for which the Party is a Range State;
- b) designate a Contact Point and communicate without delay its name and address to the Secretariat to be circulated forthwith to the other Parties; and
- c) in relation to each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, provide information through the Secretariat to the Advisory Committee so that it may prepare a synthesised report on the implementation of the Agreement, with particular reference to the conservation measures undertaken, in accordance with Article IX (6) d).

Such an Authority or Authorities and Contact Point shall be the central Government Ministry or agency, as the case may be, responsible for the administration of this Agreement.

2. a) Decisions relating to the budget and any scale of contributions shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus, having regard to the differing resources of the different Parties.
- b) If consensus cannot be reached, the previously approved budget shall continue to apply until superseded by a new, agreed budget.
- c) Following the accession of any new Party, the Meeting of the Parties shall, at its next session, review and replace the scale of contributions unless it agrees such review and replacement to be inappropriate.

3. The Meeting of the Parties may establish a fund from voluntary contributions of Parties or from any other source for the purpose of work relating to the conservation of albatrosses and petrels, including monitoring, research, technical development, training, education and habitat management. No surcharge shall be levied on such voluntary contributions or on such a fund to meet administrative overheads of the Secretariat or any organisation providing services to it.

4. The Parties shall, in support of their obligations under Article IV, endeavour to provide training, technical and financial support to other Parties on a multilateral or bilateral basis to assist them in implementing the provisions of this Agreement. No surcharge

shall be levied on the costs of such training, technical or financial support to meet administrative overheads of the Secretariat or any organisation providing services to it.

5. A fund may be used to meet expenses related to the participation of Party representatives in sessions of the Meeting of the Parties and the Advisory Committee. This shall not preclude such expenses being met by other arrangements, bilateral or otherwise.

Article VIII. Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.

2. The Depositary shall, in consultation with the Convention Secretariat, convene a session of the Meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Agreement. Ordinary sessions of the Meeting of the Parties shall be held at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise.

3. On the written request of at least one third of the Parties, the Secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties.

4. The Meeting of the Parties shall make provision in its rules of procedure, adopted in accordance with paragraph 11 of this Article, for governing the attendance and participation of observers and to provide for transparency in the activities relating to the Agreement. Such rules shall not be unduly restrictive in this respect and shall provide for timely access to the records and reports relating to the Agreement. The Meeting of the Parties shall adopt such rules of procedure, taking account of potential costs, as soon as possible.

5. Any State not a Party to the Agreement, the United Nations, any specialised Agency of the United Nations, any regional economic integration organisation, and any secretariat of relevant international conventions, particularly those concerned with the conservation and management of marine living resources or the conservation of albatrosses and petrels, may participate as observers in sessions of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies. Such participation shall be subject to the rules of procedure.

6. Any relevant scientific, environmental, cultural or technical body concerned with the conservation and management of marine living resources or the conservation of albatrosses and petrels, may participate as an observer in sessions of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies. Such participation shall be subject to the rules of procedure. Rules of procedure in relation to this paragraph, including provision for the attendance of observers, may include provision for voting different from that in paragraph 9 of this Article.

7. Each Party shall have one vote, but regional economic integration organisations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organisation shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

8. The Meeting of the Parties shall establish and keep under review the financial regulations of this Agreement. The Meeting of the Parties shall, at each of its ordinary sessions, adopt a budget for the next financial period. Financial regulations, including the

provisions of the budget and scale of contributions as well as their modifications, shall be adopted by consensus.

9. Unless provided otherwise in this Agreement, decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus or, if consensus cannot be achieved, by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

10. The Meeting of the Parties may require any information relevant to the effective functioning of this Agreement to be supplied to the Parties by way of the Secretariat, in addition to the information required by Article VII (I) c).

11. At its first session, the Meeting of the Parties shall:

- a) adopt its rules of procedure by consensus;
- b) determine the financial arrangements, a scale of contributions and a budget by consensus;
- c) establish a Secretariat to perform the secretariat functions listed in Article X of this Agreement;
- d) establish the Advisory Committee provided for in Article IX of this Agreement; and
- e) adopt criteria to define emergency situations that require urgent conservation measures and determine the modalities for assigning responsibility for action to be taken.

12. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:

- a) consider reports, advice and information from any of its subsidiary bodies;
- b) consider actual and potential changes in the conservation status of albatrosses and petrels, and the habitats important for their survival, as well as the factors that may affect them;
- c) review any difficulty encountered in the implementation of this Agreement;
- d) consider any matters relating to the financial arrangements for this Agreement and adopt a budget by consensus;
- e) deal with any matter relating to the Secretariat, and membership and funding of the Advisory Committee;
- f) adopt a report to be communicated to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention; and
- g) determine the time and venue of its next session.

13. At any of its sessions, the Meeting of the Parties may:

- a) amend the rules of procedure;
- b) make such recommendations as it deems necessary or appropriate;
- c) adopt measures to improve the effectiveness of this Agreement and, as the case may be, emergency measures as provided for in Article IX (7) of this Agreement;
- d) consider and decide upon proposals to amend this Agreement;
- e) amend Annex I;

- f) amend the Action Plan in accordance with Article VI (4) of this Agreement;
- g) establish such subsidiary bodies as it deems necessary to assist in the implementation of this Agreement, in particular for coordination with bodies established under other relevant international treaties;
- h) vary any time limits set in this Agreement for the submission of documents or otherwise; and
- i) decide on any other matter relating to the implementation of this Agreement.

14. At every third session of the Meeting of the Parties, it shall review the effectiveness of the Secretariat in facilitating the achievement of the objectives of this Agreement. The previous session of the Meeting of the Parties shall agree the Terms of Reference for the review.

15. The Meeting of the Parties may adopt by consensus provisions for the relationship to this Agreement by any member economy of the Asia Pacific Economic Co-operation forum whose vessels fish within the range of albatrosses and petrels. Those provisions, once adopted, shall enable the member economy to participate in the work of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies, including decision-making, and to comply with all obligations under this Agreement. For this purpose, references under those provisions to those participating in the Meeting of the Parties or its subsidiary bodies shall include such a member economy as well as Parties.

Article IX. Advisory Committee

1. The Meeting of the Parties shall establish an Advisory Committee (“the Committee”) to provide expert advice and information to Parties, the Secretariat and others.

2. Each Party shall be entitled to appoint one member to the Committee. Each Committee member may be accompanied by one or more advisers.

3. The Committee may invite other experts to attend its meetings. It may establish working groups.

4. The Parties shall seek to support the expenses of experts attending meetings of the Committee so as to optimise the contributions of all Parties to achieving the objective of the Agreement.

5. The Committee shall elect a Chair and Vice-chair and establish its own rules of procedure.

6. The Committee shall:

- a) provide scientific, technical and other advice and information to the Meeting of the Parties and, through the Secretariat, to the Parties;
- b) endorse a standard reference text listing the taxonomy and maintain a listing of taxonomic synonyms for all species covered by the Agreement;
- c) make recommendations to the Meeting of the Parties concerning the Action Plan, implementation of the Agreement and further research to be carried out;
- d) prepare a report to each ordinary Meeting of the Parties after the first on the implementation of the Agreement, with particular reference to the Action

Plan and the conservation measures undertaken. Each such report shall include a synthesis of such information as Parties are required to submit to the Committee through the Secretariat under Article VII (I) c), and an assessment of the status and trends of albatross and petrel populations, but:

- i) the format of such reports from the Committee shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session of the Meeting of the Parties; and the nature of the information to be provided by the Parties shall be determined by the Committee at its first meeting, subject to any direction from the Meeting of the Parties, and reviewed as may be necessary at any subsequent meeting; and
- ii) each such report from the Committee shall be submitted to the Secretariat not less than one hundred and twenty days before the ordinary session of the Meeting of the Parties at which it is to be discussed; and, subject to any direction from the Meeting of the Parties, the Committee may set such prior time limits for the submission of information by Parties for this purpose as it may from time to time see fit;
- e) submit to the Secretariat for circulation to the Parties, not less than one hundred and twenty days before each ordinary session of the Meeting of the Parties, a report on its own activities;
- f) develop a system of indicators to measure the collective success of the Parties to the Agreement in addressing the objective set out in Article II (I), and subsequently apply it in the reports made under paragraph 6(d) of this Article; and
- g) carry out any other appropriate tasks referred to it by the Meeting of the Parties.

7. Where, in the opinion of the Committee, there has arisen an emergency that requires the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more albatross or petrel species, the Committee may request the Secretariat to convene urgently a meeting of the Parties concerned. These Parties shall meet as soon as possible thereafter to establish a mechanism with a view to giving protection to the species identified as being subject to a threat. Where a recommendation has been adopted at such a meeting, the Parties concerned shall inform each other and the Secretariat of the measures they have taken to implement it, or of the reasons why the recommendation could not be implemented.

8. The Committee may incur such expenditure from the budget of the Agreement as may be authorised by the Meeting of the Parties under Article VIII (12) e).

Article X. Agreement Secretariat

The functions of the Secretariat shall be:

- a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the Parties as well as the meetings of the Advisory Committee;

- b) to execute the decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;
- c) to promote and coordinate activities under the Agreement, including the Action Plan, in accordance with decisions of the Meeting of the Parties;
- d) to liaise with non-Party Range States and regional economic integration organisations and to facilitate coordination between Parties and non-Party Range States, and international and national organisations and institutions whose activities are directly or indirectly relevant to the conservation, including the protection and management, of albatrosses and petrels;
- e) to invite the attention of the Meeting of the Parties to matters pertaining to the objectives of this Agreement;
- f) to provide to each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on its work;
- g) to administer the budget for the Agreement and, if established, the fund provided for in Article VII (3);
- h) to provide information to the general public concerning the Agreement and its objectives, and promote the objectives of this Agreement;
- i) to develop a system of performance indicators to measure the effectiveness and efficiency of the Secretariat and report to each ordinary session of the Meeting of the Parties in terms of these;
- j) to collate as appropriate information provided by Parties through the Secretariat under Article VII (1) c) and Article VIII (10); and
- k) to perform such other functions as may be entrusted to it by or under the Agreement.

Article XI. Relations with Relevant International Bodies

1. The Parties shall promote the objectives of this Agreement and develop and maintain coordinated and complementary working relationships with all relevant international, regional and sub-regional bodies, including those concerned with the conservation and management of seabirds and their habitats and other marine living resources, particularly with the Commission of CCAMLR and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, particularly in the context of the International Plan of Action for Reducing Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries.

2. The Secretariat shall consult and cooperate, where appropriate, with:
- a) the Convention Secretariat, and the bodies responsible for secretariat functions under Agreements concluded pursuant to Article IV (3) and (4), of the Convention, that are relevant to albatrosses and petrels;
 - b) the secretariats of other relevant conventions and international instruments in respect of matters of common interest; and
 - c) other organisations or institutions with competence in the field of conservation of albatrosses and petrels and their habitats, as well as in the fields of research, education and awareness raising, including the Committee for

Environmental Protection established under the Protocol for Environmental Protection to the Antarctic Treaty.

3. The Secretariat may enter into arrangements, with the approval of the Meeting of Parties, with other organisations and institutions as may be appropriate.

4. The Secretariat shall consult and cooperate with these bodies in exchanging information and data, and may, with the consent of the Chair of the Advisory Committee, invite these bodies to send observers to relevant meetings.

Article XII. Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.

2. Any Party may make proposals for amendment.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Secretariat shall transmit copies of any proposed amendment forthwith to the Parties. Any comments on a proposed amendment by the Parties shall be communicated to the Secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall, as soon as possible after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. An amendment to the Agreement, other than an amendment to its annexes, shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting. Parties accepting the amendment shall deposit their instruments of acceptance with the Depositary. Amendments enter into force for accepting Parties on the thirtieth day after the date on which two-thirds of the Parties to the Agreement on the date of the amendment's adoption have deposited their instruments of acceptance. For each Party that deposits an instrument of acceptance after the date on which two-thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.

5. Any additional annex or amendment to an annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the ninetieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties that have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may, by written notification to the Depositary, enter a reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and the additional annex or the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

Article XIII. Relationship between this Agreement and other Legislation and International Conventions

1. For the purposes of this Agreement:

- a) nothing in this Agreement shall derogate from the rights and obligations of any Party deriving from existing international treaties, particularly in relation to the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), and also to the Antarctic Treaty and CCAMLR and especially Article IV in both instruments;
- b) with respect to the Antarctic Treaty area, all Parties, whether or not they are Parties to the Antarctic Treaty, shall be bound by Articles IV and VI of the Antarctic Treaty in their relations with each other;
- c) nothing in this Agreement and no acts or activities taking place while the present Agreement is in force shall:
 - i) be interpreted as a renunciation or diminution by any Party of, or as prejudicing, any right or claim or basis of claim to territorial sovereignty or to the exercise of coastal state jurisdiction under international law within the area to which this Agreement applies; or
 - ii) be interpreted as prejudicing the position of any Party as regards its recognition or non-recognition of any such right, claim or basis of claim.

2. In relation to fishing activities under the auspices of a regional fisheries organisation, or other organisations managing marine living resources more generally, such as the Commission of CCAMLR, the Parties shall consider information and evaluations from that organisation, and shall adopt, in its area of competence, the measures agreed by that organisation for reducing the incidental taking of albatrosses and petrels. Notwithstanding this, and in conformity with paragraph 3 of this Article, the Parties may implement measures that are more strict than those measures, when such measures are within their competency, taking account of the provisions of Article I (3).

3. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of any Party to maintain or adopt stricter measures for the conservation of albatrosses and petrels and their habitats.

Article XIV. Settlement of Disputes

1. Parties shall co-operate in order to avoid disputes.
2. Where a dispute between two or more Parties is agreed to be of a technical nature, the Parties shall confer with each other and the Chair of the Advisory Committee with a view to resolving the dispute amicably. Where the Parties are unable to resolve the dispute within twelve months of the Chair having been informed in writing of the dispute by one of the parties, and prolongation of the dispute could, in the view of the Chair, have an adverse effect on the conservation status of albatrosses and petrels listed in this Agreement, they shall refer the dispute to a technical arbitration panel.
3. The technical arbitration panel shall be established by the Chair of the Advisory Committee, in consultation with the Parties in dispute, and shall be drawn from members of the Advisory Committee, and such other experts as necessary. The panel shall confer with the Parties in dispute and endeavour to reach a final decision within five months of establishment of the panel. That decision shall be binding on the Parties in dispute.

4. The procedures relating to technical arbitration panels and other procedures to resolve disputes shall be determined by the Meeting of the Parties.

5. Any other dispute, that may arise between two or more Parties with respect specifically to the interpretation or application of this Agreement, shall be subject to the provisions of Article XIII of the Convention, which shall apply whether or not the Parties to the dispute are also Parties to the Convention.

6. This Article does not preclude the application of the dispute settlement provisions of any other treaty in force between the Parties in dispute in relation to disputes covered by those provisions.

Article XV. Signature, Ratification, Acceptance, Approval, Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State or regional economic integration organisation, whether or not areas under its jurisdiction lie within the area of this Agreement, by:

- a) Signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
- b) Signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement shall remain open for signature at Canberra until the date of its entry into force.

3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organisation on and after the date of its entry into force.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article XVI. Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after at least five Range States or regional economic integration organisations have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XV.

2. For any Range State or regional economic integration organisation which has:
- a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;
 - b) ratified, accepted, or approved; or
 - c) acceded to

this Agreement after the date on which the number of Range States or regional economic integration organisations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XVII. Reservations

1. The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations.
2. However, a specific reservation in respect of any species covered by the Agreement or any specific provision of the Action Plan may be entered by any Range State or regional economic integration organisation on signature without qualification in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Such a reservation may be withdrawn at any time by the Range State or regional economic integration organisation which had entered it, by notification in writing to the Depositary. Such a State or regional economic integration organisation shall not be bound by the provisions that are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.
4. The provisions contained in paragraph 1 of this Article do not preclude a Party to this Agreement that is not a Party to the Convention from making declarations or statements to the effect of clarifying its status vis-à-vis each instrument, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that Party.

Article XVIII. Denunciation

A Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

Article XIX. Depositary

1. The original of this Agreement, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of Australia, which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of these versions to all Range States and regional economic integration organisations referred to in Article XV(1) of this Agreement, and to the Secretariat after it has been established.
2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
3. The Depositary shall inform all Range States and regional economic integration organisations that have signed or acceded to the Agreement, and the Secretariat, of:
 - a) any signature;
 - b) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c) the date of entry into force of this Agreement as well as of any amendment to the Agreement;
 - d) any reservation with respect to the Agreement;
 - e) any notification of withdrawal of a reservation; and

f) any notification of denunciation of the Agreement.

4. The Depositary shall immediately transmit to all Range States and regional economic integration organisations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Secretariat, the text of any reservation, any additional annex or amendment to the Agreement or to its annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised to that effect, have signed this Agreement.

Done at Canberra this nineteenth day of June 2001.

[Signatures not reproduced here]

ANNEX I

Albatross and Petrel Species to which this Agreement applies

Existing Convention Appendices I and II	New taxonomy*
---	---------------

Albatrosses

Diomedea exulans (II)	Diomedea exulans
	Diomedea dabbenena
	Diomedea antipodensis
	Diomedea gibsoni
Diomedea amsterdamensis (I)	Diomedea amsterdamensis
Diomedea epomophora (II)	Diomedea epomophora
	Diomedea sanfordi
Diomedea irrorata (II)	Phoebastria irrorata
Diomedea cauta (II)	Thalassarche cauta
	Thalassarche steadi
	Thalassarche salvini
	Thalassarche eremita
Diomedea bulleri (II)	Thalassarche bulleri
	Thalassarche nov. sp. (platei)
Diomedea chrysostoma (II)	Thalassarche chrysostoma
Diomedea melanophris (II)	Thalassarche melanophris
	Thalassarche impavida
Diomedea chlororhynchos (II)	Thalassarche carteri
	Thalassarche chlororhynchos
Phoebetria fusca (II)	Phoebetria fusca
Phoebetria palpebrata (II)	Phoebetria palpebrata

Petrels

Macronectes giganteus (II)	Macronectes giganteus
Macronectes halli (II)	Macronectes halli
Procellaria aequinoctialis (II)	Procellaria aequinoctialis
Procellaria aequinoctialis conspicillata (II)	Procellaria conspicillata
Procellaria parkinsoni (II)	Procellaria parkinsoni
Procellaria westlandica (II)	Procellaria westlandica
Procellaria cinerea (II)	Procellaria cinerea

The lists above display the existing albatross and petrel taxonomy listed in Appendix I and II of the Convention (Column 1) and a new taxonomy (Column 2). In the event of the adoption by the Conference of Parties of the Convention of the taxonomy listed in Column 2, the taxonomy in Column 1 shall no longer form part of this Annex.

* New taxonomy follows:

Robertson, C.J.R. and Nunn, G.B. 1997. Toward a new taxonomy for albatrosses. Pp. 413-19 in *Albatross biology and conservation*, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; as modified by Croxall, J.P. and Gales, R. 1997. An assessment of the conservation status of albatrosses. Pp. 46-65 in *Albatross biology and conservation*, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; and

Ryan, P.G. 1998. The taxonomic and conservation status of the spectacled petrel *Procellaria conspicillata*. *Bird Conservation International* 8: 223-235.

ANNEX 2

Action Plan

1. Species Conservation

1.1 Species Conservation

1.1.1 In addition to actions specified in Article III and without prejudice to any obligations they may have under the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), the Parties shall prohibit the use of, and trade in, albatrosses and petrels or their eggs, or any readily recognisable parts or derivatives thereof.

1.1.2 Except for provisions made for species listed under CITES, the Parties may grant exemptions to the prohibition in Paragraph 1.1.1 according to the circumstances provided for in Article III(3).

1.1.3 The Parties shall, where they consider it appropriate, co-operate to develop and implement conservation strategies for particular species or groups of species of albatrosses or petrels. The Secretariat shall co-ordinate the development, harmonisation and implementation of such conservation strategies.

1.2 Emergency measures

In the event of a request by the Advisory Committee for a meeting of Parties under the emergency provisions of Article IX (7), the Parties affected, in co-operation as appropriate with each other and with any others, shall develop and implement emergency measures.

1.3 Re-establishments and re-establishment schemes

The Parties shall take a precautionary approach when re-establishing albatrosses and petrels into parts of their traditional breeding range. In such cases, they shall develop and follow a detailed re-establishment scheme. Such schemes shall be based on best scientific evidence and should be publicly available. The Parties shall inform the Secretariat where possible in advance of all re-establishment schemes.

1.4 Non-native Taxa

1.4.1 The Parties shall take all feasible action to prevent the introduction to habitats, deliberately or otherwise, of non-native taxa of animals, plants or hybrids or disease-causing organisms that may be detrimental to populations of albatrosses and petrels.

1.4.2 The Parties shall take measures to the extent feasible to control and, where possible, eradicate non-native taxa of animals or plants, or hybrids thereof, that are, or may be, detrimental to populations of albatrosses or petrels. Such measures should satisfy to the extent feasible, humane and environmental considerations.

2. Habitat Conservation and Restoration

2.1 General Principles

So far as is appropriate and necessary, the Parties shall take such management action, and introduce such legislative and other controls, as will maintain populations of albatrosses and petrels at, or restore them to, favourable conservation status, and prevent the degradation of habitats.

2.2 Land-based conservation

- 2.2.1 Where feasible, the Parties shall give protection to the breeding sites of albatrosses and petrels, using existing mechanisms where available. For all such protected areas, the Parties shall endeavour to develop and implement management plans and take other actions which maintain and enhance the conservation status of the species, including inter alia the prevention of habitat degradation, the reduction of disturbance to habitats and the minimisation or elimination of damage by introduced non-native animals, plants, hybrids or disease-causing organisms.
- 2.2.2 The Parties shall, wherever possible and relevant, co-operate on habitat protection initiatives, especially to ensure the protection and restoration of as many as possible of the breeding sites of albatrosses and petrels that have unfavourable conservation status.
- 2.2.3 The Parties shall individually or collectively ensure that all breeding sites of international importance for albatrosses and petrels are given priority attention.

2.3 Conservation of marine habitats

- 2.3.1 The Parties shall endeavour individually and collectively to manage marine habitats so as to:
- a) ensure the sustainability of marine living resources that provide food for albatrosses and petrels; and
 - b) avoid pollution that may harm albatrosses and petrels.
- 2.3.2 The Parties shall individually or collectively seek to develop management plans for the most important foraging and migratory habitats of albatrosses and petrels. Such plans shall seek to minimise risks in accordance with paragraph 2.3.1.
- 2.3.3 The Parties shall take special measures individually and collectively to conserve marine areas which they consider critical to the survival and/or restoration of species of albatrosses and petrels which have unfavourable conservation status.

3. Management of human activities

3.1 Impact Assessment

The Parties shall assess the potential impact on albatrosses and petrels of policies, plans, programmes and projects which they consider likely to affect the conservation of albatrosses and petrels before any decision on whether to adopt such policies, plans, programmes or projects, and shall make the results of these assessments publicly available.

3.2 Incidental mortality in fisheries

- 3.2.1 The Parties shall take appropriate operational, management and other measures to reduce or eliminate the mortality of albatrosses and petrels resulting incidentally from fishing activities. Where possible, the measures applied should follow best current practice.
- 3.2.2 In relation to fishing activities under the auspices of a regional fisheries organisation, or other organisations managing marine living resources more generally, such as the Commission of CCAMLR, the Parties shall consider information

and evaluations from that organisation, and shall adopt, in its area of competence, the measures agreed by that organisation for reducing the incidental taking of albatrosses and petrels. Notwithstanding this, and in conformity with the provisions of Article XIII (3), the Parties may implement measures, that are more strict than those measures, when such measures are within their competency, taking account of the provisions of Article I (3).

3.2.3 The Parties which are also parties to other relevant treaties (such as CCAMLR), or members of relevant international organisations (such as FAO), shall encourage the institutions of, and other parties to, or members of, such treaties or organisations, to give effect to the objective of this Agreement.

3.2.4 The Parties shall endeavour, within the context of this Agreement, to adopt additional measures to combat illegal, unregulated and unreported fishing activities that may have an adverse effect on albatrosses and petrels.

3.3 Pollutants and marine debris

3.3.1 The Parties shall take appropriate measures, within environmental conventions and by other means, to minimise the discharge from land-based sources and from vessels, of pollutants which may have an adverse effect on albatrosses and petrels either on land or at sea.

3.3.2 The Parties shall seek to manage, in ways that are consistent with the aims of this Agreement, mineral exploration and exploitation in waters under their jurisdiction which are frequented by albatrosses and petrels.

3.4 Disturbance

3.4.1 In both marine and terrestrial habitats, the Parties shall seek to minimise disturbance of albatrosses and petrels, and to establish and maintain some areas that are kept free from disturbance.

3.4.2 The Parties shall seek to avoid or minimise disturbance caused by, inter alia, tourism, and in particular by controlling the proximity of approach to breeding birds.

3.4.3 In permitting access to breeding sites of albatrosses and petrels for purposes of scientific research, particularly where species are of unfavourable conservation status, the Parties shall require that such research is designed and carried out so as to avoid unnecessary disturbance to birds, or impact on their habitats.

4. Research and monitoring

4.1 Parties shall seek to undertake research and monitoring in order to fulfil the requirements of Article III, both at sea and on land. Where appropriate, they shall do so cooperatively, and shall seek to facilitate the development of improved research and monitoring techniques.

4.2 The Parties shall, through the use of at-sea observers on fishing vessels or through other appropriate methods, collect reliable and, where possible, verifiable data to enable the accurate estimation of the nature and extent of albatross and petrel interactions with fisheries.

5. Collation of information by the Advisory Committee

5.1 The reports of the Advisory Committee under Article IX (6) c), should as appropriate include:

- a) assessments and reviews of the status of populations of albatrosses and petrels, including an assessment of population trends of the species, especially those in poorly known areas and of species for which few data are available;
- b) identification of internationally important breeding sites;
- c) reviews to characterise, on the basis of the best available evidence, the foraging range (and principal feeding areas within this) and migration routes and patterns, of populations of albatrosses and petrels;
- d) identification and assessment of known and suspected threats affecting albatrosses and petrels;
- e) identification of existing and new methods by which these threats may be avoided or mitigated;
- f) reviews, and updating on a regular basis, of data on the mortality of albatrosses and petrels in, inter alia, commercial, and other relevant fisheries;
- g) reviews of data on the distribution and seasonality of effort in fisheries which affect albatrosses and petrels;
- h) reviews of the status at breeding sites of introduced animals, plants and disease-causing organisms known or believed to be detrimental to albatrosses and petrels;
- i) reviews of the nature of, coverage by, and effectiveness of, protection arrangements for albatrosses and petrels;
- j) reviews of recent and current research on albatrosses and petrels with relevance to their conservation status;
- k) lists of authorities, research centres, scientists and non-governmental organisations concerned with albatrosses and petrels;
- l) a directory of legislation concerning albatrosses and petrels;
- m) reviews of education and information programmes aimed at conserving albatrosses and petrels; and
- n) reviews of current taxonomy in relation to albatrosses and petrels.

5.2 The Advisory Committee should identify gaps in information as part of the above reviews, with a view to addressing these in future priorities.

6. Education and Public Awareness

6.1 The Parties shall seek to make information on the conservation status of albatrosses and petrels, the threats facing them, and the activities taken under the Agreement, available to the scientific, fishing and conservation communities, as well as to relevant local authorities and other decision-makers, and to neighbouring states.

6.2 The Parties shall seek to make local communities and the public in general more aware of the status of albatrosses and petrels and the threats facing them.

6.3 The Parties shall cooperate with each other, the Secretariat and others with a view to developing training programmes and exchanging resource materials.

6.4 The Parties shall, where necessary, arrange for training programmes to ensure that personnel responsible for the implementation of this Action Plan have adequate knowledge to implement it effectively.

7. Implementation

7.1 The Advisory Committee shall develop conservation guidelines to assist the Parties in the implementation of this Action Plan. Where possible, these guidelines should be consistent with those developed under other international instruments.

7.2 The Parties shall collaborate with other countries and organisations involved with albatross and petrel research, monitoring and management for the purpose of exchanging knowledge, skills and techniques to ensure more effective implementation of this Action Plan.

7.3 The Parties shall urge parties of other relevant international instruments, in particular CCAMLR, to recognise as appropriate the objectives of this Action Plan.

7.4 The Secretariat shall regularly undertake a review of potential means for providing necessary resources (*viz* both funds and technical assistance) for the implementation of this Action Plan, and shall report on this to each ordinary session of the Meeting of the Parties.

7.5 The Parties shall, either individually or through the Secretariat, draw the attention of any state which is not a Party to this Agreement to any activity undertaken by its nationals or vessels which affects the implementation of the Action Plan.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD SUR LA CONSERVATION DES ALBATROS ET DES PÉTRELS

LES PARTIES CONTRACTANTES,

Rappelant que la Convention pour la protection des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, 1979, (la Convention) encourage la coopération internationale pour la conservation et la gestion des espèces migratrices; et que ses Parties sont encouragées à signer des Accords sur les animaux sauvages qui franchissent régulièrement les limites de leur juridiction nationale;

Considérant que la cinquième réunion de la conférence des Parties à la Convention, qui s'est tenue à Genève en avril 1997, a fait figurer toutes les espèces d'albatros de l'hémisphère sud aux annexes I ou II;

Rappelant que la sixième réunion de la conférence des Parties à la Convention, qui s'est tenue en Afrique du Sud en novembre 1999, a fait figurer diverses espèces de pétrels à l'annexe II, qu'elle a souligné les menaces pesant sur de nombreuses espèces, notamment sur les albatros et les pétrels, par les captures accidentelles associées à la pêche, et qu'elle a chargé les Parties concernées d'élaborer un accord, en vertu de la Convention, sur la conservation des albatros de l'hémisphère sud;

Prenant Note des travaux réalisés par le groupe des pays tempérés du Sud sur l'environnement (ou groupe de Valdivia) sur la nécessité d'apporter une solution aux menaces qui pèsent sur les populations d'albatros de l'hémisphère sud, ainsi que du soutien de l'Australie à cette cause dans le contexte de la Convention;

Reconnaissant que les albatros et les pétrels font partie intégrante des écosystèmes marins, qui doivent être protégés pour les générations présentes et futures, et que leur protection est une question d'intérêt commun, particulièrement dans l'hémisphère sud;

Conscientes que des facteurs tels que la détérioration et la perturbation de leurs habitats, la pollution, la réduction des ressources alimentaires, l'utilisation et l'abandon en mer d'engins de pêche non sélectifs et, plus particulièrement, la mortalité accidentelle dans les activités de pêche commerciale peuvent porter préjudice à l'état de conservation des albatros et des pétrels;

Persuadées que la vulnérabilité des espèces d'albatros et de pétrels de l'hémisphère sud à de telles menaces justifie la mise en oeuvre de mesures de conservation spécifiques par les États de l'aire de répartition, partout où celles-ci n'existent pas encore;

Reconnaissant, nonobstant la recherche scientifique passée et en cours, les limites de nos connaissances en matière de biologie, d'écologie et de dynamique des populations d'albatros et de pétrels, et la nécessité de faire de la recherche en coopération et de contrôler l'évolution de ces espèces afin de mettre en oeuvre pleinement des mesures de conservation efficaces;

Conscientes de l'importance culturelle des albatros et des pétrels pour certaines populations autochtones;

Persuadées que la signature et la mise en oeuvre d'un accord multilatéral par des actions coordonnées et concertées contribueront largement à la protection des albatros et des pétrels de l'hémisphère sud et de leurs habitats, et ce de la manière la plus efficace;

Notant qu'il serait bon à l'avenir de faire figurer les albatros et les pétrels de l'hémisphère nord dans le présent Accord, en vue de promouvoir la coordination des mesures prises en matière de conservation par les États de l'aire de répartition

Rappelant l'obligation stipulée dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, 1982, de protéger et de conserver l'environnement marin;

Reconnaissant l'importance du traité sur l'Antarctique, 1959, et de la Convention sur la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique, 1980, dont la Commission a adopté des mesures de conservation visant à réduire, la capture accidentelle plus particulièrement d'albatros et de pétrels, dans la zone d'application de ladite convention;

Reconnaissant par ailleurs que la Convention pour la conservation du thon rouge du sud, 1992, habilite sa Commission à adopter des mesures de conservation visant à réduire la capture accidentelle d'oiseaux de mer;

Reconnaissant que le Plan d'action international de l'Organisation des Nations unies pour l'agriculture et l'alimentation visant à réduire les captures accidentelles d'oiseaux de mer dans les pêcheries à la palangre a été adopté en 1999, et que diverses conventions relatives à la conservation et à la gestion de la faune et de la flore marines peuvent contribuer positivement à la protection des albatros et des pétrels;

Reconnaissant le Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, 1992, selon lequel l'approche de précaution devrait être généralement adoptée afin de protéger l'environnement;

Rappelant par ailleurs que, aux termes de leur Convention sur la diversité biologique, 1992, les Parties sont tenues de coopérer entre elles ou par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes afin de protéger la diversité biologique,

Sont Convenues de Ce Qui Suit:

Article I. Champ d'application, définitions et interprétation

1. Le présent Accord est applicable aux espèces d'albatros et de pétrels figurant à l'Annexe I dudit Accord, et à leur aire de répartition selon la définition du paragraphe 2(i) du présent Article.

2. Aux fins du présent Accord:

- a) On entend par "albatros" et/ou "pétrels" toute espèce, sous-espèce ou populations d'albatros et/ou, selon le cas, de pétrels figurant à l'annexe I du présent Accord;
- b) On entend par Secrétariat l'organe établi conformément à l'Article VIII du présent Accord;
- c) On entend par "Convention" la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, 1979;

- d) On entend par “UNCLOS” la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, 1982;
- e) On entend par “CCAMLR” la Convention sur la conservation de la faune et de la fore marines de l'Antarctique, 1980;
- f) On entend par “secrétariat de La Convention” l'organe mis en place conformément à l'Article IX de la Convention;
- g) On entend par “Comité consultatif” l'organe établi conformément à l'Article IX du présent Accord;
- h) On entend par “Partie”, sauf indication contraire, un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale qui est Partie au présent Accord;
- i) On entend par “aire de répartition” l'ensemble des surfaces terrestres ou aquatiques que des albatros ou des pétrels habitent, fréquentent temporairement traversent ou survolent à un moment quelconque sur leur itinéraire habituel de migration;
- j) On entend par “habitat” toute zone qui offre les conditions de vie nécessaires aux albatros et/ou aux pétrels;
- k) On entend par “Parties présentes et participant au vote” les Parties présentes et votant pour ou contre; les Parties s'abstenant de voter ne figurent pas au nombre des Parties présentes et participant au vote;
- l) On entend par “espèces migratrices” l'ensemble d'une population, ou toute Partie séparée géographiquement de la population de toute espèce ou de tout taxon inférieur d'animaux sauvages, dont une fraction importante franchit cycliquement et de façon prévisible une ou plusieurs des limites nationales;
- m) On entend par “état de conservation d'une espèce migratrice”, l'ensemble des influences qui, agissant sur cette espèce migratrice, peuvent affecter à long terme sa répartition et l'abondance de sa population;
- n) “L'état de conservation” est dit “favorable” lorsque toutes les conditions ci-après sont remplies:
 - i. les données relatives à la dynamique des populations de l'espèce migratrice en question indiquent que cette espèce se maintient à long terme;
 - ii. l'étendue de l'aire de répartition de cette espèce migratrice ne diminue pas à l'heure actuelle et ne risque pas de diminuer à long terme;
 - iii. il existe, et il continuera d'exister dans un avenir prévisible, un habitat suffisant pour que la population de cette espèce migratrice se maintienne à long terme; et
 - iv. la répartition et l'abondance de cette espèce migratrice sont proches de leur étendue et de leurs niveaux historiques dans la mesure où il existe des écosystèmes susceptibles de convenir à ladite espèce et dans la mesure où cela est compatible avec une gestion sage de la faune sauvage;
- o) “L'état de conservation” est dit “défavorable” lorsqu'une quelconque des conditions énoncées au paragraphe n) ci-dessus n'est pas remplie;

- p) On entend par “État de l'aire de répartition”, tout État qui exerce sa juridiction sur une partie quelconque de l'aire de répartition des albatros ou des pétrels ou, un État dont les navires battant le pavillon effectuent, ou sont susceptibles d'effectuer, en dehors des limites de sa juridiction nationale, à des prélèvements d'albatros ou de pétrels;
- q) On entend par “effectuer un prélèvement”, prélever, chasser, pêcher, capturer, harceler, tuer délibérément ou tenter d'entreprendre l'une quelconque des actions précitées; et
- r) On entend par “organisation d'intégration économique régionale”, une organisation constituée par les États souverains d'une région donnée, dont les compétences s'étendent aux questions régies par le présent Accord et qui a dûment été autorisée, conformément à ses dispositions internes à signer, ratifier, accepter, approuver cet Accord ou à y adhérer.

3. Toute organisation d'intégration économique régionale qui devient Partie à l'Accord alors qu'aucun de ses États membres n'en est Partie, est liée par toutes les obligations conformément à l'Accord. Dans le cas où un ou plusieurs États membres d'une telle organisation seraient aussi Parties à l'Accord, l'organisation et ses États membres décideraient de leurs responsabilités respectives face à l'exécution de leurs obligations aux termes de l'Accord. Dans ce cas, ni l'organisation ni les États membres ne seraient habilités à exercer simultanément leurs droits aux termes de l'Accord.

4. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale déclarent l'étendue de leur compétence en ce qui concerne les questions régies par l'Accord. Elles informent rapidement le Dépositaire, qui à son tour, informe les Parties, de toute modification importante dans l'étendue de leur compétence.

5. Le présent Accord est défini comme un ACCORD au sens de l'Article IV (3) de la Convention

6. Les annexes au présent Accord en sont une partie intégrante. Toute référence à l'Accord implique une référence aux annexes dudit Accord.

Article II. Objectifs et Principes de base

1. Le présent Accord a pour objectif d'atteindre et de maintenir un état de conservation favorable aux albatros et aux pétrels.

2. Les Parties doivent, de façon tant individuelle que concertée, prendre des mesures visant à atteindre cet objectif.

3. En mettant en oeuvre ces mesures, les Parties doivent appliquer largement l'approche de précaution. Dans le cas notamment de menaces pouvant causer un impact néfaste et des dommages graves ou irréversibles, la mise en place de mesures visant à rehausser l'état de conservation des albatros et des pétrels ne doit pas être repoussée sous prétexte d'absence de certitude scientifique totale.

Article III. Mesures générales de conservation

1. Etant donné l'obligation qui leur incombe de prendre des mesures visant à réaliser et à maintenir un état de conservation favorable aux albatros et aux pétrels, les Parties doivent, compte tenu de l'Article XIII,:

- a) conserver et, lorsque cela est possible et adéquat, restaurer les habitats dont dépendent les albatros et les pétrels;
- b) éliminer ou contrôler les espèces non indigènes qui nuisent aux albatros et aux pétrels;
- c) élaborer et mettre en oeuvre des mesures pour prévenir, éliminer, réduire au maximum, ou atténuer les effets néfastes d'activités susceptibles d'influencer l'état de conservation des albatros et des pétrels;
- d) mettre en place ou soutenir la recherche portant sur la conservation efficace des albatros et des pétrels;
- e) s'assurer de l'existence de programmes de formation et de leur pertinence pour, entre autres, la mise en oeuvre des mesures de conservation;
- f) élaborer et poursuivre des programmes de sensibilisation et d'information concernant les questions liées à la conservation des albatros et des pétrels;
- g) échanger les informations et les conclusions issues des programmes de conservation des albatros et des pétrels et d'autres espèces pertinentes; et
- h) soutenir la mise en oeuvre des mesures élaborées dans le cadre du Plan d'action international de la FAO visant à réduire la capture accidentelle des oiseaux de mer dans les pêcheries à la palangre, qui complètent les objectifs du présent Accord.

2. Les Parties, sous réserve des paragraphes 3 à 5 du présent Article, interdisent le prélèvement délibéré d'albatros et de pétrels, ainsi que de leurs oeufs, ou la perturbation nuisible de ceux-ci ou de leurs sites de nidification.

3. Lorsqu'il n'y a pas d'autres solutions satisfaisantes, les Parties peuvent accorder des dérogations aux interdictions établies au paragraphe 2 ci-dessus pour l'un des motifs ci-après

- a) pour accroître la propagation, le rétablissement ou la survie des albatros ou des pétrels;
- b) sur une base sélective et de manière limitée, pour des raisons scientifiques, pédagogiques ou analogues;
- c) pour respecter les besoins et les pratiques traditionnelles des populations autochtones; ou
- d) dans d'autres circonstances exceptionnelles, pour lesquelles, à moins qu'elles ne répondent à une urgence à court terme, il convient, au préalable, de réaliser et de rendre publique une étude de l'impact sur l'environnement conformément aux exigences du Plan d'action établies d'après Article VI.

4. Toute dérogation accordée selon les termes du paragraphe 3 du présent Article sera précise, et limitée dans l'espace et dans le temps. Elle n'ont aucun effet défavorable sur

l'état de conservation des albatros et des pétrels. Les Parties informent le secrétariat des que possible et en détail de toute dérogation accordée en vertu de cette disposition.

5. La mise à mort d'albatros et de pétrels moribonds ou gravement blessés, par une personne dûment autorisée, pour mettre fin à leur souffrance, ne constitue pas un prélèvement délibéré ou une perturbation nuisible.

6. En vertu de leur obligation de prendre des mesures pour atteindre et maintenir un état de conservation favorable aux albatros et aux pétrels, les Parties appliquent progressivement le Plan d'action.

Article IV. Renforcement des capacités

1. Pour une application efficace du présent Accord, il est nécessaire de fournir de l'assistance à certains États de l'aire de répartition, notamment par la recherche, la formation ou le contrôle concernant l'application de mesures visant à la conservation des albatros et des pétrels, et de leurs habitats, à la gestion de ces habitats, ainsi qu'à l'établissement ou l'amélioration des institutions scientifiques et administratives chargées de l'application du dit Accord.

2. Les Parties accordent la priorité au renforcement des capacités par le financement, la formation, l'information et le soutien des institutions afin de mettre en oeuvre l'Accord.

Article V. Coopération entre les Parties

Dans le cadre du plan d'action, les Parties doivent coopérer afin:

- a) d'élaborer des systèmes de collecte et d'analyse des données, et d'échange d'information;
- b) de procéder à des échanges d'informations pour l'adoption et l'application de lois et d'autres approches de gestion visant à la conservation des albatros et des pétrels;
- c) de mettre en place des programmes de formation et de sensibilisation pour les utilisateurs des zones où l'on pourrait rencontrer des albatros et des pétrels;
- d) de concevoir et mettre en oeuvre des programmes exhaustifs pour informer le public sur la conservation des albatros et des pétrels;
- e) de développer et mettre en oeuvre des programmes de formation aux techniques de conservation et les mesures visant à atténuer les menaces pesant sur les albatros et les pétrels; et
- f) de procéder à des échanges de compétences, de techniques et de connaissances.

Article VI. Plan d'action

1. L'annexe 2 du présent Accord tient lieu de Plan d'action pour l'obtention et le maintien d'un état de conservation favorable aux albatros et aux pétrels.

2. En tenant dûment compte des capacités des Parties à appliquer de telles mesures et en se référant spécifiquement à l'Article IV, le Plan d'action définit dans tous les cas les mesures que les Parties devront entreprendre progressivement à l'égard des albatros et des pétrels, mesures qui doivent être conformes aux mesures générales de conservation spécifiées à l'Article III, notamment:

- a) la conservation des espèces;
- b) la conservation et la restauration des habitats;
- c) la gestion des activités humaines;
- d) la recherche et la surveillance;
- e) le recueil d'informations;
- f) l'éducation et la sensibilisation du public; et
- g) la mise en oeuvre.

3. Lors de chaque session ordinaire de la réunion des Parties, il convient d'évaluer l'évolution de la mise en oeuvre du Plan d'action et d'en revoir le contenu à la lumière de cette évaluation.

4. La réunion des Parties doit, avant de décider de l'adoption, conformément à l'Article XII, d'une proposition d'amendement au Plan d'action, examiner ladite proposition à la lumière des dispositions de l'Article III.

Article VII. Mise en oeuvre et financement

1. Chaque Partie doit:

- a) désigner une ou des autorités chargées de mener, de surveiller et de contrôler toute activité entreprise afin de superviser, d'appliquer et de faire exécuter le présent Accord. Cette ou ces autorités doivent, entre autres, contrôler les activités qui pourraient avoir une incidence sur l'état de conservation des espèces d'albatros et de pétrels dont l'aire de répartition se trouve sur le territoire de ladite Partie;
- b) désigner un point de contact et communiquer sans délais les nom et adresse de ce point de contact au secrétariat, pour transmission immédiate aux autres Parties; et
- c) dans le cadre de chaque session ordinaire de la réunion des Parties, à compter de la deuxième session, présenter, par l'intermédiaire du secrétariat, des informations au Comité consultatif afin de lui permettre de rédiger une synthèse sur la mise en oeuvre de l'Accord, en mettant l'accent sur les mesures de conservation adoptées, conformément à l'Article IX (6) d).

L'autorité ou les autorités en question et le point de contact sont désignés, selon le cas, par le ministère ou l'agence gouvernementale responsable de l'administration du présent Accord.

2. a) Les décisions relatives au budget et à tout barème des contributions ont été adoptées par consensus, par la réunion des Parties, en tenant compte de la différence des ressources entre les différentes Parties.

- b) S'il n'y a pas consensus, le budget précédemment adopté continuera à être applicable jusqu'à ce qu'un nouveau budget approuve le remplace.
 - c) A la suite de l'adhésion d'une nouvelle Partie, la réunion des Parties, lors de sa session suivante, examine et remplace le barème des contributions, à moins qu'elle ne considère ledit examen et ledit remplacement comme inappropriés.
3. La réunion des Parties peut créer un fonds à partir de contributions volontaires des Parties ou de toute autre source, dans le dessein de financer des travaux relatifs à la conservation des albatros et des pétrels, notamment des activités de contrôle, de recherche, de développement technique, de formation, d'éducation et de gestion de l'habitat. De telles contributions volontaires ou un tel fonds ne doivent pas faire l'objet d'un prélèvement afin de couvrir les frais généraux du secrétariat ou de toute autre organisation dont il aura fait usage.
4. Conscientes de leurs obligations au titre de l'Article IV, les Parties doivent s'efforcer d'offrir une formation et un soutien technique et financier aux autres Parties sur une base multilatérale ou bilatérale pour les aider à mettre en oeuvre les dispositions du présent Accord. Ces programmes de formation et ce soutien technique et financier ne doivent pas faire l'objet d'un prélèvement afin de couvrir les frais généraux du secrétariat ou de toute autre organisation dont il aura fait usage.
5. Un fonds peut être utilisé pour prendre en charge des frais liés à la participation des représentants des Parties aux sessions de la réunion des Parties et du Comité consultatif. Cette procédure n'empêche pas la prise en charge de ces frais par d'autres accords bilatéraux ou autres.

Article VIII. Réunion des Parties

1. La réunion des Parties est l'organe de prise de décisions du présent Accord.
2. Le dépositaire est chargé, en consultation avec le Secrétariat de la Convention, de convoquer une session de la réunion des Parties au moins un an après la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Les sessions ordinaires de la réunion des Parties doivent être convoquées au minimum tous les trois ans, sauf décision contraire de la réunion des Parties.
3. Le secrétariat convoque une session extraordinaire de la réunion des Parties, sur demande écrite soumise par au moins un tiers des Parties.
4. La réunion des Parties prend dans son règlement intérieur, adopté conformément au paragraphe 11 du présent Article, les dispositions nécessaires pour régir la présente et la participation d'observateurs et assurer la transparence des activités liées à l'Accord. Lesdites règles ne doivent pas être excessivement restrictives à cet égard et doivent assurer un accès opportun aux archives et aux rapports relatifs à l'Accord, sous réserve du règlement intérieur limitant leur accès. La réunion des Parties adopte des que possible ledit règlement, en tenant compte des frais éventuels.
5. Tout État non-Partie à l'Accord, les Nations Unies, toute institution spécialisée des Nations Unies, toute organisation d'intégration économique régionale et tout Secrétariat de conventions internationales pertinente, plus particulièrement celles ayant pour objet la conservation et la gestion de la faune et de la flore marines ou la conservation des albatros et

des pétrels, peuvent participer, en qualité d'observateurs, aux sessions de la réunion des Parties et de ses organes subsidiaires. Une telle participation est soumise au règlement intérieur.

6. Toute entité scientifique, environnementale, culturelle ou technique pertinente, ayant pour objet la conservation et la gestion de la faune et de la fore marines ou la conservation des albatros et des pétrels, peut participer en qualité d'observateur aux sessions de la réunion des Parties et de ses organes subsidiaires. Une telle participation est soumise au règlement intérieur. Ce règlement intérieur, notamment en ce qui concerne la participation d'observateurs, peut comporter des dispositions relatives au vote différentes de celles figurant au paragraphe 9 du présent Article.

7. Chaque Partie dispose d'une voix, mais les organisations d'intégration économique régionale qui sont Parties au présent Accord, disposent, pour les questions relevant de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Parties à l'Accord. Une organisation d'intégration économique régionale ne peut exercer son droit de vote que si ses États membres n'exercent pas les leurs, et vice versa.

8. La réunion des Parties établit et contrôle le règlement financier du présent Accord. Elle adopte, lors de chacune de ses sessions ordinaires, le budget de la période financière suivante. Le règlement financier, y compris les dispositions relatives au budget et au barème des contributions, ainsi que leurs modifications, sont adoptés par consensus.

9. Sauf mention contraire dans le présent Accord, les décisions de la réunion des Parties sont adoptées par consensus ou, s'il ne peut y avoir consensus, à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes.

10. La réunion des Parties peut charger le secrétariat de distribuer aux Parties, outre l'information requise aux termes de l'Article VII (1) c), toute information pertinente pour le fonctionnement efficace du présent Accord.

11. A sa première session, la réunion des Parties doit:

- a) adopter son règlement intérieur par consensus;
- b) déterminer par consensus les dispositions financières, un barème des contributions et un budget;
- c) établir un Secrétariat qui remplira les fonctions de Secrétariat prévues à l'Article X du présent Accord;
- d) établir un comité consultatif comme le prévoit l'Article IX du présent Accord; et
- e) adopter des critères pour définir les situations d'urgence requérant des mesures de conservation urgentes et déterminer les modalités d'attribution de responsabilité pour les mesures à prendre.

12. A chacune de ses sessions ordinaires, la réunion des Parties doit:

- a) prendre en considération les rapports, les avis et les informations provenant de tous ses organes subsidiaires;
- b) examiner les changements réels ou potentiels de l'état de conservation des albatros et des pétrels et des habitats importants pour leur survie, ainsi que les facteurs qui pourraient les affecter;

- c) faire le point de toute difficulté rencontrée dans la mise en oeuvre du présent Accord;
 - d) examiner toute question relative aux dispositions financières à prendre dans le cadre du présent Accord, et adopter un budget par consensus;
 - e) traiter toute question relative au Secrétariat et à l'adhésion au comité consultatif et au financement de ce dernier;
 - f) adopter un rapport qui sera communiqué aux Parties au présent Accord et à la conférence des Parties à la Convention; et
 - g) décider de la date et du lieu de la session suivante.
13. A chacune de ses sessions ordinaires, la réunion des Parties peut:
- a) amender le règlement intérieur;
 - b) faire les recommandations qu'elle estime nécessaires ou appropriées;
 - c) adopter des mesures pour améliorer l'efficacité du présent Accord et, selon le cas, adopter des mesures d'urgence en vertu de l'Article IX (7) du présent Accord;
 - d) examiner et adopter des propositions d'amendement du présent Accord;
 - e) amender l'annexe 1;
 - f) amender le Plan d'action, conformément à l'Article VI (4) du présent Accord;
 - g) créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à la mise en oeuvre du présent Accord, en particulier pour la coordination avec les organes créés dans le cadre d'autres traités internationaux pertinents;
 - h) changer toute date limite fixée dans le cadre du présent Accord pour la présentation de documents ou autre; et
 - i) prendre des décisions sur toute autre question relative à la mise en oeuvre du présent Accord.

14. Toutes les trois sessions de la réunion des Parties, celle-ci examine l'efficacité du Secrétariat quant à la réalisation des objectifs du présent Accord. Les directives pour la réalisation de cet examen sont arrêtées lors de la session précédente de la réunion des Parties.

15. La réunion des Parties peut adopter par consensus des dispositions visant à établir des relations entre le présent Accord et toute économie du Forum de Coopération économique Asie-Pacifique dont les navires pêchent dans l'aire de répartition des albatros et des pétrels. Une fois adoptées, ces dispositions permettront à cette économie de participer aux travaux de la réunion des Parties ou de ses organes subsidiaires, y compris en ce qui concerne la prise de décision, et l'assujettiront à toutes les obligations prescrites par le présent Accord. À cette fin, les références aux participants à la réunion des Parties ou à ses organes subsidiaires, dans le cadre de ces procédures, devront mentionner non seulement les Parties mais également ladite économie.

Article IX. Comité consultatif

1. La réunion des Parties établit un Comité consultatif ('le Comité') destiné à rendre des avis d'expert et à fournir des informations au Secrétariat , aux Parties ou autres.
2. Toute Partie est habilitée à nommer un membre du Comité. Chacun de ces membres peut s'entourer d'un ou de plusieurs conseillers.
3. Le Comité peut inviter d'autres experts à assister à ses réunions. Il peut mettre en place des groupes de travail.
4. Les Parties s'efforcent de prendre en charge les frais encourus par les experts participant aux réunions du Comité, et ce afin d'utiliser au mieux les contributions de toutes les Parties en vue d'atteindre les objectifs de l'Accord.
5. Le Comité élit un président et un vice-président et établit son propre règlement intérieur.
6. Le Comité doit:
 - a) rendre des avis et fournir des informations d'ordre scientifique, technique ou autres à la réunion des Parties et, par l'intermédiaire du Secrétariat , aux Parties elles-mêmes;
 - b) établir un texte de référence standard présentant une liste taxonomique de toutes les espèces couvertes par le présent Accord et en maintenir une liste de synonymes;
 - c) faire des recommandations à la réunion des Parties à l'égard du Plan d'action, de la mise en oeuvre de l'Accord et des recherches qu'il conviendra de mener à l'avenir;
 - d) rédiger, pour chaque réunion suivant la première réunion ordinaire des Parties, un rapport sur la mise en oeuvre de l'Accord mettant en évidence le plan d'action et les mesures de conservation adoptées. Ces rapports doivent tous inclure une synthèse des informations que les Parties sont tenues de soumettre au Comité, par l'intermédiaire du secrétariat , la Réunion des Parties en vertu de l'Article VII (I) c), ainsi qu'une évaluation de l'état et des tendances des populations d'albatros et de pétrels, étant entendu que:
 - i) le format de ces rapports du Comité doit être déterminé lors de la première session de la réunion des Parties et revu en fonction des besoins lors des sessions suivantes, et la nature de l'information à fournir par les Parties doit être déterminée par le Comité lors de sa première réunion, suivant les orientations données par la réunion des Parties, et revu en fonction des besoins lors des sessions suivantes; et
 - ii) ces rapports du Comité doivent tous être soumis au secrétariat au plus tard cent vingt jours avant la session ordinaire de Réunion des Parties à laquelle ils seront discutés; et que, suivant les orientations données par la réunion des Parties, le Comité peut, selon les circonstances, avancer la date limite de présentation des informations par les Parties;

e) soumettre au secrétariat, au plus tard cent vingt jours avant chaque session ordinaire de la réunion des Parties, un rapport sur ses propres activités, lequel sera ensuite distribué aux Parties;

f) mettre au point un système d'indicateurs pour mesurer les progrès accomplis collectivement par les Parties à l'Accord vers l'objectif défini à l'Article 11(1), et l'appliquer par la suite aux rapports rédigés en vertu du paragraphe 6 (d) du présent Article; et

g) mener à bien toute autre tâche pertinente que la réunion des Parties lui aura confiée.

7. Si le Comité est d'avis qu'un problème urgent requiert l'adoption immédiate de mesures visant à éviter la détérioration de l'état de conservation d'une ou de plusieurs espèces d'albatros ou de pétrels, il peut charger le secrétariat de convoquer de toute urgence une réunion des Parties concernées. Ces Parties se réunissent alors au plus tôt afin de mettre en place un mécanisme visant à protéger les espèces faisant l'objet d'une menace. Lorsqu'une recommandation est adoptée lors d'une telle réunion, les Parties concernées informent les autres Parties et le secrétariat des mesures qu'elles auront prises pour la mettre en oeuvre, ou des raisons pour lesquelles ces recommandations n'ont pas pu être mises en oeuvre.

8. Le Comité peut effectuer des dépenses sur le budget de l'Accord avec l'autorisation de la réunion des Parties conformément à l'Article VIII (12) e).

Article X. Secrétariat de l'Accord

Le secrétariat de l'Accord a pour fonctions:

- a) de convoquer et d'organiser les sessions de la réunion des Parties, ainsi que celles du Comité consultatif;
- b) de mettre en oeuvre les décisions que lui adresse la réunion des Parties;
- c) de promouvoir et coordonner les activités menées dans le cadre du présent Accord, y compris le Plan d'action, conformément aux décisions de la réunion des Parties;
- d) d'assurer la liaison avec les États ne faisant pas partie de l'aire de répartition ou les organisations d'intégration économique régionale et de faciliter la coordination entre les Parties et les États ne faisant pas partie de l'aire de répartition, ainsi que les organisations et institutions nationales et internationales dont les activités portent directement ou indirectement sur la conservation, protection et gestion comprises, des albatros et des pétrels;
- e) d'attirer l'attention de la réunion des Parties sur les questions ayant trait aux objectifs du présent Accord;
- f) de fournir à chaque session ordinaire de la réunion des Parties un rapport sur le travail qu'il aura accompli;
- g) de gérer le budget de l'Accord et, une fois créé, le fonds désigné à l'Article VII (3);
- h) de fournir des informations au grand public sur l'Accord et ses objectifs, et de promouvoir les objectifs dudit Accord;

- i) de mettre au point un système d'indicateurs de performance pour mesurer l'efficacité et le bon fonctionnement du Secrétariat et de faire un compte rendu à cet égard lors de chaque session ordinaire de la réunion des Parties;
- j) de rassembler, le cas échéant, les informations fournies par les Parties par l'intermédiaire du Secrétariat conformément aux Articles VII (1) c) et VIII (10); et
- k) d'assumer toute autre fonction qui pourrait lui être confiée dans le cadre de l'Accord.

Article XI. Relations avec des organes internationaux pertinents

1. Les Parties doivent promouvoir les objectifs du présent Accord et établir et maintenir des relations de travail coordonnées et complémentaires avec tous les organes internationaux, régionaux et sous régions pertinents, notamment ceux qui se préoccupent de la conservation et de la gestion des oiseaux de mer et de leurs habitats, ainsi que de toute autre ressource marine vivante, plus particulièrement la Commission de la CCAMLR et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, notamment dans le contexte du Plan d'action international visant à réduire la capture accidentelle d'oiseaux de mer dans les pêcheries à la palangre.

2. Le secrétariat consulte et coopère, selon les besoins, avec:

- a) le Secrétariat de la Convention et les organes assumant les fonctions du Secrétariat selon des Accords ayant trait aux albatros et aux pétrels, conclus en vertu de l'Article IV (3) et (4) de la Convention;
- b) les Secrétariats d'autres conventions et instruments internationaux pour des questions d'intérêt commun; et
- c) d'autres organisations ou institutions compétentes dans le domaine de la conservation des albatros et des pétrels et de leurs habitats, ainsi que dans les domaines de la recherche, de l'éducation et de la sensibilisation, y compris le Comité pour la protection de l'environnement établi conformément au Protocole pour la protection de l'environnement du Traité sur l'Antarctique.

3. Le secrétariat peut, avec l'accord de la réunion des Parties, prendre des dispositions avec d'autres organisations et institutions si cela s'avère approprié.

4. Le secrétariat consulte lesdites organisations et coopère avec elles pour échanger des informations et des données et peut, avec l'accord du président du Comité consultatif, inviter ces organisations à envoyer des observateurs aux réunions pertinentes.

Article XII. Amendement à l'Accord

1. Le présent Accord peut être amendé à toute session ordinaire ou extraordinaire de la réunion des Parties.

2. Toute Partie peut présenter une proposition d'amendement.

3. Le texte de toute proposition d'amendement accompagné de son exposé des motifs est communiqué au secrétariat de l'Accord cent cinquante jours au moins avant l'ouverture

de la session. Le secrétariat adresse, dans les délais les plus brefs, copie de cette proposition d'amendement aux Parties. Toute observation portant sur le texte de la proposition d'amendement émanant des Parties est communiquée au secrétariat soixante jours au moins avant l'ouverture de la session. Immédiatement après l'expiration de ce délai, le Secrétariat communique aux Parties toutes les observations reçues à ce jour.

4. Un amendement à l'Accord ne concernant pas les annexes dudit Accord est adopté à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. Les Parties qui acceptent ledit amendement doivent déposer leur instrument d'acceptation auprès du dépositaire. Pour les Parties qui les ont acceptés, les amendements entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt des instruments d'acceptation des deux tiers des Parties au présent Accord. Pour chaque Partie qui dépose un instrument d'acceptation après la date de dépôt des instruments d'acceptation des deux tiers des Parties, cet amendement entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt par la Partie de son instrument d'acceptation.

5. Toute annexe supplémentaire ou tout amendement à une annexe doit être adopté à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes et entre en vigueur pour toutes les Parties le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de son adoption par la réunion des Parties, à l'exception des Parties qui ont émis une réserve en vertu du paragraphe 6 du présent Article.

6. Au cours du délai de quatre-vingt-dix jours prévu au paragraphe 5 du présent Article, toute Partie peut, par voie de notification écrite adressée au dépositaire, faire une réserve à l'annexe supplémentaire ou à l'amendement à l'annexe. Une telle réserve peut être retirée à tout moment par voie de notification écrite adressée au dépositaire; l'annexe supplémentaire ou l'amendement entrera alors en vigueur pour ladite Partie le trentième jour qui suit la date du retrait de ladite réserve.

*Article XIII. Relation entre le présent Accord et d'autres législations
et conventions internationales*

1. Aux fins du présent Accord:

- a) les dispositions du présent Accord n'affectent en rien les droits et obligations conférés à toute Partie par des traités internationaux existants, notamment la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS) et également le traité sur l'Antarctique et la CCAMLR, et plus particulièrement l'Article IV de ces deux instruments;
- b) en ce qui concerne la zone d'application du traité sur l'Antarctique, les rapports entre toutes les Parties, qu'elles soient ou non Parties audit Traité, sont fixes par les Articles IV et VI dudit traité;
- c) rien dans le présent Accord, ni aucun acte ni aucune activité se déroulant tant que le présent Accord est en vigueur, ne peut:
 - i) être interprété comme une renonciation entière ou partielle à un droit par une Partie, ou comme un préjudice à un droit ou à une revendication, à une base de revendication d'une souveraineté territoriale ou à l'exercice d'un droit de juridiction côtière selon le droit international dans la zone d'application du présent Accord; ou

- ii) être interprété comme portant préjudice à la position de chaque Partie à l'égard de sa reconnaissance ou de non-reconnaissance d'un tel droit, d'une telle revendication ou d'une base de revendication.

2. En ce qui concerne les activités de pêche régies par une organisation de pêche régionale ou d'autres organisations régissant plus largement les ressources marines vivantes, telles que la Commission de la CCAMLR, les Parties prennent connaissance des données et évaluations fournies par ces organisations et adoptent, dans sa zone de compétence, les mesures convenues par lesdites organisations pour réduire la capture accidentelle des albatros et des pétrels. Cependant, conformément au paragraphe 2 du présent Article, les Parties peuvent appliquer, dans les limites de leur compétence, des mesures plus sévères que lesdites mesures, en tenant compte des dispositions de l'Article 1(3).

3. Les dispositions du présent Accord n'affectent en rien le droit d'une Partie de maintenir ou d'adopter des mesures plus strictes pour la conservation des albatros et des pétrels et de leurs habitats.

Article XIV. Règlement des différends

1. Les Parties coopèrent en vue de prévenir les différends.
2. Lorsqu'il est reconnu qu'un différend entre deux ou plusieurs Parties est de nature technique, les Parties se consultent et s'entretiennent avec le président du Comité consultatif afin de résoudre le différend à l'amiable. Lorsque les Parties ne sont pas en mesure de résoudre le différend dans les douze mois suivant la date à laquelle l'une des Parties a informé le président du différend par voie écrite et que la prolongation du différend pourrait, selon l'avis du Président, nuire à l'état de conservation des albatros et des pétrels inscrits au présent Accord, lesdites Parties soumettent le différend à un comité d'arbitrage technique.
3. Le comité d'arbitrage technique est établi par le président du Comité consultatif, en consultation avec les Parties au différend, et est constitué de membres de ce Comité et, le cas échéant, d'autres experts. Le comité d'arbitrage s'entretient avec les Parties au différend et s'efforce de prendre une décision finale dans les cinq mois qui suivent sa création. Ladite décision est exécutoire pour les Parties au différend.
4. Les procédures relatives aux Comités d'arbitrage technique et toute autre procédure visant à résoudre les différends sont établies par la réunion des Parties.
5. Tout autre différend entre deux ou plusieurs Parties, notamment en ce qui concerne l'interprétation ou l'application du présent Accord, relève des dispositions de l'Article XIII de la Convention, que lesdites Parties soient ou non Parties à la Convention.
6. Le présent Article n'exclut pas l'application des dispositions relatives au règlement des différends établies par d'autres traités en vigueur entre les Parties concernées, lorsque lesdits différends relèvent de ces dispositions.

Article XV. Signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion

1. Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les États de l'aire de répartition ou des organisations d'intégration économique régionale que les zones sous leur juridiction fassent ou non partie de l'aire couverte par le présent Accord, par:

- a) signature sans réserve de ratification, acceptation ou approbation; ou par
- b) signature avec réserve de ratification, acceptation ou approbation, suivie par la ratification, l'acceptation ou l'approbation.

2. Le présent Accord reste ouvert à la signature à Canberra jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

3. Le présent Accord reste ouvert à l'adhésion des États de faire de répartition ou des organisations d'intégration économique régionale à la date de son entrée en vigueur et après cette date.

4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

Article XVI. Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois, après qu'au moins cinq États de l'aire de répartition ou organisations d'intégration économique régionale ont signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation, ou déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation en vertu de l'Article XV du présent Accord.

2. Pour tout État de l'aire de répartition ou toute organisation d'intégration économique régionale qui a:

- a) signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation le présent Accord;
- b) ratifié, accepté ou approuvé le présent Accord; ou
- c) adhéré

au présent Accord, après la date à laquelle le nombre requis d'États de l'aire de répartition et d'organisations d'intégration économique régionale permettant l'entrée en vigueur dudit Accord l'ont signé sans réserve ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, le présent Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois après la signature sans réserve ou le dépôt par cet État ou cette organisation d'intégration économique régionale de ses instruments de ratification, d'acceptation, ou d'adhésion.

Article XVII. Réserves

1. Les dispositions du présent Accord n'admettent aucune réserve générale.

2. Cependant, une réserve spécifique peut être émise à l'égard de toute espèce couverte par le présent Accord ou toute disposition spécifique du Plan d'action par tout État de l'aire de répartition ou toute organisation d'intégration économique régionale au moment de la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou, le cas échéant, en déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Une telle réserve peut être retirée à tout moment par l'État de l'aire de répartition ou l'organisation d'intégration économique régionale qui l'a posée par voie de notification écrite auprès du dépositaire. Un tel État ou une telle organisation d'intégration économique

régionale ne sera soumis à l'obligation des dispositions qui font l'objet de la réserve que trente jours après le retrait de la réserve.

4. Les dispositions énoncées au paragraphe ci-dessus n'interdisent pas à une Partie au présent Accord qui n'est pas Partie à la Convention de l'aire des déclarations en vue de clarifier sa position vis à vis de chaque instrument, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions du présent Accord dans leur application à cette Partie.

Article XVIII. Dénonciation

Une Partie peut dénoncer le présent Accord à tout moment par voie de notification écrite adressée au depositaire. La dénonciation prend effet douze mois après la date de réception de la notification par le depositaire.

Article XIX. Depositaire

1. Le texte original du présent Accord en langues anglaise, française et espagnole, toutes ces versions faisant également foi, est déposé auprès du gouvernement de l'Australie qui en est le depositaire. Le depositaire transmet des copies certifiées conformes de chacune de ces versions à tous les États de l'aire de répartition et à toutes les organisations d'intégration économique régionale visés à l'Article XV(1) du présent Accord, ainsi qu'au Secrétariat de l'Accord après sa mise en place.

2. Des l'entrée en vigueur du présent Accord, le depositaire en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

3. Le depositaire informe tous les États de l'aire de répartition et les organisations d'intégration économique régionale qui ont signé le présent Accord ou qui y ont adhéré, ainsi que le Secrétariat de l'Accord, de:

- a) toute signature;
- b) tout dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) La date de l'entrée en vigueur du présent Accord, ainsi que de tout amendement qui y aura été apporté;
- d) toute réserve émise au sujet de l'Accord;
- e) toute notification de retrait de réserve; et
- f) toute notification de dénonciation de l'Accord.

4. Le dépositaire transmet immédiatement à tous les États de l'aire de répartition et à toutes les organisations d'intégration économique régionale qui ont signé le présent Accord ou qui y ont adhéré, et au Secrétariat de l'Accord, le texte de toute réserve émise, toute annexe supplémentaire ou tout amendement à l'Accord ou à ses annexes.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Canberra le dix neuf Juin 2001.

[Les signatures ne sont pas apposées sur cette copie]

ANNEXE I

Espèces d'albatros et de pétrels auxquelles s'applique le présent Accord.

Annexes actuels I et II de la CMS	Nouvelle taxonomie*
-----------------------------------	---------------------

Albatros

Diomedea exulans (II)	Diomedea exulans
	Diomedea dabbenena
	Diomedea antipodensis
	Diomedea gibsoni
Diomedea amsterdamensis (I)	Diomedea amsterdamensis
Diomedea epomophora (II)	Diomedea epomophora
	Diomedea sanfordi
Diomedea irrorata (II)	Phoebastria irrorata
Diomedea cauta (II)	Thalassarche cauta
	Thalassarche steadi
	Thalassarche salvini
	Thalassarche eremita
Diomedea bulleri (II)	Thalassarche bulleri
	Thalassarche nov. sp. (platei)
Diomedea chrysostoma (II)	Thalassarche chrysostoma
Diomedea melanophris (II)	Thalassarche melanophris
	Thalassarche impavida
Diomedea chlororhynchos (II)	Thalassarche carteri
	Thalassarche chlororhynchos
Phoebetria fusca (II)	Phoebetria fusca
Phoebetria palpebrata (II)	Phoebetria palpebrata

Pétrels

Macronectes giganteus (II)	Macronectes giganteus
Macronectes halli (II)	Macronectes halli
Procellaria aequinoctialis (II)	Procellaria aequinoctialis
Procellaria aequinoctialis conspicillata (II)	Procellaria conspicillata
Procellaria parkinsoni (II)	Procellaria parkinsoni
Procellaria westlandica (II)	Procellaria westlandica
Procellaria cinerea (II)	Procellaria cinerea

Les listes ci-dessus indiquent la taxonomie actuelle des albatros et des pétrels tirée des Annexes I et II de la CMS (colonne 1) et une nouvelle taxonomie (colonne 2). À l'adoption par la conférence des Parties à la Convention de la taxonomie de la deuxième colonne, celle

de la première colonne deviendra obsolète et ne sera plus une partie intégrante de la présente annexe.

* La nouvelle taxonomie est tirée de:

Robertson, C.J.R. and Nunn, G.B. 1997. Toward a new taxonomy for albatrosses. Pp. 413-19 in *Albatross biology and conservation*, ed. by C. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; as modified by Croxall, J.P. and Gales, R. 1997. An assessment of the conservation status of albatrosses. Pp. 46-65 in *Albatross biology and conservation*, ed. by C. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; and

Ryan, P.c. 1998. The taxonomic and conservation status of the spectacled petrel *Procellarla conspicillata*. *Bird Conservation International* 8: 223-235.

ANNEXE 2

Plan d'action

1. Conservation des espèces

1.1 Conservation des espèces

1.1.1 Outre les mesures définies à l'article III et sans préjudice des obligations qui leur incombent aux termes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), les Parties interdisent l'utilisation et le commerce d'albatros et de pétrels ou de leurs oeufs, ou encore de toute partie ou produit facilement identifiable de ces oiseaux ou de leurs oeufs.

1.1.2 A l'exception des dispositions prises pour les espèces figurant sur les listes de la CITES, les Parties peuvent accorder des dérogations aux interdictions prescrites au paragraphe 1.1.1 selon les circonstances prévues à l'article III (3).

1.1.3 Lorsqu'elles l'estiment approprié, les Parties coopèrent en vue d'élaborer et de mettre en oeuvre des stratégies de conservation pour des espèces ou groupes d'espèces particulières d'albatros et de pétrels. Le secrétariat coordonne l'élaboration, l'harmonisation et la mise en oeuvre de ces stratégies.

1.2 Mesures d'urgence

Si le Comité consultatif convoque une réunion des Parties en vertu des dispositions d'urgence prévues à l'article IX (7), les Parties concernées élaborent et appliquent des mesures d'urgence, en coopération, entre elles ou avec d'autres Parties, chaque fois que cela est pertinent.

1.3 Rétablissement et plans de rétablissement

Les Parties adoptent une approche de précaution lorsqu'elles rétablissent des albatros et des pétrels dans des parties de leur aire de répartition traditionnelle. Dans de tels cas, elles élaborent et suivent un plan de rétablissement détaillé fondé sur les meilleures preuves scientifiques qui soient. Ces plans devraient être rendus publics. Dans toute la mesure du possible, les Parties informent le secrétariat de tout programme de rétablissement avant sa mise en oeuvre.

1.4 Taxons non indigènes

1.4.1 Les Parties prennent toutes les mesures possibles pour éviter l'introduction, intentionnelle ou autres, dans les habitats, de groupes non indigènes d'animaux, de plantes, d'hybrides ou d'organismes pathogènes pouvant porter préjudice aux populations d'albatros et de pétrels.

1.4.2 Dans toute la mesure du possible, les Parties prennent des mesures pour contrôler et, si possible, éradiquer les groupes non indigènes d'animaux ou de plantes ou leurs hybrides qui portent, ou pourraient porter préjudice aux populations d'albatros ou de pétrels. Lesdites mesures doivent tenir compte, dans toute la mesure du possible, de considérations tant humaines qu'environnementales.

2. Conservation des habitats et restauration

2.1 Principes généraux

Lorsque cela s'avère approprié et nécessaire, les Parties prennent des mesures de gestion et instaurent des contrôles législatifs ou autres assurant le maintien des populations d'albatros et de pétrels dans un état de conservation favorable, ou leur restauration à ce niveau, et sa prévention de la dégradation des habitats.

2.2 Conservation à terre

2.2.1 Dans toute la mesure du possible, les Parties accordent une protection aux sites de reproduction des albatros et des pétrels, en utilisant, le cas échéant, les mécanismes existants. Elles s'efforcent d'élaborer et de mettre en oeuvre des plans de gestion pour tous les sites protégés, et de maintenir et rehausser l'état de conservation des espèces en prenant d'autres mesures visant, entre autres, à la prévention de la dégradation des habitats, à la réduction de la perturbation des habitats et à la réduction au maximum ou à l'élimination des effets nuisibles causés par des animaux non indigènes, des plantes, des hybrides ou des organismes pathogènes non indigènes.

2.2.2 Lorsque c'est possible et pertinent, les Parties coopèrent à des initiatives visant à la protection des habitats, notamment celles visant à la protection et à la restauration du plus grand nombre possible de sites de reproduction des albatros et des pétrels dont l'état de conservation est défavorable.

2.2.3 Les Parties, à titre individuel ou collectivement, s'assurent que les sites de reproduction des albatros et des pétrels, qui répondent à des critères d'importance internationale, reçoivent rapidement toute l'attention qu'ils méritent.

2.3 Conservation des habitats marins

2.3.1 Les Parties s'efforcent, à titre individuel et collectivement, de gérer les habitats marins afin:

- a) d'assurer la durabilité des ressources marines vivantes dont se nourrissent les albatros et les pétrels; et
- b) d'éviter une pollution dont pourraient souffrir les albatros et les pétrels.

2.3.2 Les Parties s'efforcent, à titre individuel ou collectivement, d'élaborer des plans de gestion pour les secteurs d'alimentation et de migration les plus importants des albatros et des pétrels. Il conviendrait, dans ces plans, de chercher à réduire au maximum les risques conformément aux termes du paragraphe 2.3.1.

2.3.3 Les Parties prennent, à titre individuel ou collectivement, des mesures spéciales visant à préserver les zones marines qu'elles estiment cruciales pour la survie et/ou la restauration des espèces d'albatros et de pétrels dont l'état de conservation est défavorable.

3. Gestion des activités humaines

3.1 Evaluation de l'impact

Avant d'adopter des directives, plans, projets et programmes ou de prendre des décisions à leur égard, les Parties évaluent l'impact possible sur les albatros et les pétrels de ces directives, plans, projets et programmes qui, selon elles, sont susceptibles d'avoir des con-

séquences sur la conservation des albatros et des pétrels. Les résultats de ces évaluations devront être rendus publics

3.2 Mortalité accidentelle dans les pêcheries

3.2.1 Les Parties prennent les mesures opérationnelles, de gestion et autres, qui sont appropriées pour réduire ou éliminer la mortalité accidentelle des albatros et des pétrels dans les activités de pêche. Dans toute la mesure du possible, les mesures appliquées devraient suivre les meilleures pratiques actuelles.

3.2.2 En ce qui concerne les activités de pêche régies par une organisation de pêche régionale ou d'autres organisations régissant plus largement les ressources marines vivantes, telles que la Commission de la CCAMLR, les Parties prennent connaissance des données et évaluations fournies par cette organisation, et adoptent, dans sa zone de compétence, les mesures convenues par la dite organisation pour réduire la capture accidentelle des albatros et des pétrels. Cependant, conformément aux dispositions de l'article XIII (3), les Parties peuvent appliquer, dans les limites de leur compétence, des mesures plus sévères, en tenant compte des dispositions de l'article 1(3).

3.2.3 Les Parties qui sont aussi Parties à d'autres traités pertinents (tels que la CCAMLR) ou qui sont membres d'organisations internationales pertinentes (telles que la FAO), encouragent les institutions desdits traités ou organisations, et les autres Parties ou membres de ces derniers à mettre en oeuvre les objectifs du présent Accord.

3.2.4 Les Parties s'efforcent, dans le contexte du présent Accord, d'adopter des mesures supplémentaires afin de combattre des activités de pêche illégales, non réglementées et non déclarées susceptibles de nuire aux albatros et aux pétrels.

3.3 Polluants et débris marins

3.3.1 Les Parties prennent les mesures appropriées, dans le cadre de Conventions sur l'environnement et par d'autres moyens, pour réduire au maximum le rejet à terre ou en mer de polluants provenant de la terre ferme ou de navires, susceptibles d'avoir un effet néfaste sur les albatros et les pétrels.

3.3.2 Les Parties s'efforcent de gérer, tout en respectant les objectifs du présent Accord, l'exploration et l'exploitation minérales des eaux relevant de leur juridiction, que fréquentent les albatros et les pétrels.

3.4 Perturbation

3.4.1 Tant dans les habitats marins que terrestres, les Parties s'efforcent de réduire au maximum les perturbations affectant les albatros et les pétrels, et de créer et de maintenir des zones libres de toute perturbation.

3.4.2 Les Parties s'efforcent d'éviter ou de réduire au maximum les perturbations causées, entre autres, par le tourisme, notamment en contrôlant l'accès à proximité des oiseaux en périodes de reproduction.

3.4.3 En accordant l'accès aux sites de reproduction des albatros et des pétrels pour des raisons scientifiques, notamment lorsque l'état de conservation des espèces concernées est défavorable, les Parties exigent que ces travaux de recherche

soient conçus et réalisés de telle manière qu'ils éviteront toute perturbation inutile aux oiseaux ou tout impact sur leurs habitats.

4. Recherche et surveillance

4.1 Les Parties s'efforcent d'effectuer des recherches et de procéder à des contrôles tant en mer qu'à terre en vue de remplir les conditions stipulées à l'article III. Lorsque cela s'avère approprié, elles le font en coopération et s'efforcent de faciliter le développement de techniques de contrôle et de recherche plus performantes.

4.2 Les Parties recueillent, par l'intermédiaire d'observateurs en mer à bord des navires de pêche ou par toute autre méthode pertinente, des données fiables et, si possible, pouvant être vérifiées, afin de pouvoir estimer avec précision la nature et l'ampleur des interactions des albatros et pétrels et des activités de pêche.

5. Recueil d'informations par le Comité consultatif

5.1 Aux termes de l'article IX (6) c), les rapports du Comité consultatif doivent inclure, le cas échéant:

- a) des évaluations et révisions de l'état des populations d'albatros et de pétrels, y compris une évaluation des tendances des populations des espèces concernées, notamment de celles qui fréquentent des zones peu connues ou sur lesquelles peu de données sont disponibles;
- b) l'identification des sites de reproduction importants sur le plan international;
- c) des études visant à caractériser, d'après les meilleures informations disponibles, le secteur d'alimentation (et au sein de celui-ci les principales aires d'alimentation) et les routes et tendances migratoires des populations d'albatros et de pétrels;
- d) l'identification et l'évaluation des menaces pesant sur les albatros et les pétrels ou susceptibles de le faire;
- e) l'identification des méthodes existantes et nouvelles par lesquelles il serait possible d'éviter ou d'atténuer ces menaces;
- f) des études, mises à jour régulièrement, des données sur la mortalité des albatros et des pétrels liée, entre autres, aux opérations de pêche commerciale ou à toute autre activité de pêche pertinente;
- g) des études des données sur la répartition de l'effort de pêche qui affecte les albatros et les pétrels et la saison durant laquelle celui-ci est déployé;
- h) des examens dans les sites de reproduction de l'État des animaux, des plantes et des organismes pathogènes qui ont été introduits et qui portent préjudice aux albatros et aux pétrels, ou qui sont susceptibles de le faire;
- i) des examens de la nature des dispositions prises pour la protection des albatros et des pétrels, ainsi que de l'étendue et de l'efficacité de cette protection;
- j) des comptes rendus de la recherche actuelle et récente menée sur les albatros et les pétrels, notamment sur leur état de conservation;

k) des listes d'autorités compétentes, de centres de recherche, de scientifiques et d'organisations non gouvernementales qui se préoccupent des albatros et des pétrels;

l) un registre de la législation relative aux albatros et aux pétrels;

m) des comptes rendus des programmes de formation et d'informations visant à la conservation des albatros et des pétrels; et

n) des études de la taxonomie actuelle des albatros et des pétrels.

5.2 Le Comité consultatif doit identifier les lacunes dans les informations réunies dans le cadre des études susmentionnées, en vue de les combler rapidement à l'avenir.

6. Education et sensibilisation du public

6.1 Les Parties s'efforcent de communiquer aux communautés scientifiques, de pêche et à celles qui se préoccupent de la conservation, aux autorités locales - compétentes, à tout autre organisme détenant un pouvoir de décision, et aux États voisins, les informations relatives à l'état de conservation des albatros et des pétrels, aux menaces pesant sur ces espèces et aux mesures prises aux termes de l'Accord.

6.2 Les Parties s'efforcent de sensibiliser davantage les communautés locales et le public en général sur l'état des albatros et des pétrels et les menaces pesant sur ces espèces.

6.3 Les Parties coopèrent entre elles, avec le secrétariat et d'autres afin d'élaborer des programmes de formation et d'échanger les ressources disponibles.

6.4 Les Parties, lorsque cela s'avère nécessaire, mettent en place des programmes de formation pour faire en sorte que le personnel chargé de l'application du présent Plan d'action ait des connaissances suffisantes pour l'appliquer efficacement.

7. Mise en oeuvre

7.1 Le Comité consultatif établit des lignes directrices de conservation pour aider les Parties dans l'application du présent Plan d'action. Dans toute la mesure du possible, ces lignes directrices doivent être cohérentes avec celles élaborées aux termes d'autres instruments internationaux.

7.2 Les Parties collaborent avec d'autres pays et organisations qui se préoccupent de la recherche sur les albatros et les pétrels, ainsi que de leur surveillance et de leur gestion, en vue d'échanger les connaissances, le savoir-faire et les techniques pour garantir une application plus efficace du présent Plan d'action.

7.3 Les Parties incitent les Parties d'autres instruments internationaux pertinents, plus particulièrement la CCAMLR, à reconnaître la pertinence des objectifs du présent Plan d'action.

7.4 Le secrétariat procède régulièrement à l'examen des moyens susceptibles de fournir les ressources nécessaires (crédits et assistance technique) pour la mise en oeuvre du présent Plan d'action, et soumet un compte rendu à ce sujet à chaque session ordinaire de la réunion des Parties.

7.5 Les Parties, à titre individuel ou par l'intermédiaire du secrétariat, attirent l'attention de tout Etat qui n'est pas Partie au présent Accord sur les activités que pourraient mener ses ressortissants ou ses navires à l'encontre de l'application du Plan d'action.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO SOBRE LA CONSERVACIÓN DE ALBATROS Y PETRELES

LAS PARTES CONTRATANTES

RECORDANDO que la Convención sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres, 1979, (la Convención) exhorta a una acción de cooperación internacional para la conservación y gestión de las especies migratorias y alienta a las Partes a celebrar Acuerdos relativos a especies silvestres que periódicamente atraviesan los límites de las jurisdicciones nacionales;

CONSIDERANDO además que la quinta reunión de la Conferencia de las Partes de la Convención, celebrada en Ginebra en abril de 1997, incluyó a todas las especies de albatros del hemisferio sur en los Apéndices I ó II;

RECORDANDO que la sexta reunión de la Conferencia de Partes de la Convención, celebrada en Sudáfrica en noviembre de 1999, incluyó varias especies de petreles en el Apéndice II, destacó las amenazas que pesan sobre muchas especies en general, y en particular sobre las especies de albatros y petreles, como resultado de la captura incidental de las pesquerías, y solicitó a las Partes pertinentes que prepararan un Acuerdo, en el marco de la Convención, para la conservación de los albatros del hemisferio sur;

APRECIANDO el trabajo del Grupo de Países Templados del Hemisferio Sur sobre el Medio Ambiente (conocido como el Grupo de Valdivia), en la consideración de la necesidad de combatir las amenazas que pesan sobre las poblaciones de albatros del hemisferio sur, y los esfuerzos de Australia por buscar soluciones a este problema en el marco de la Convención;

RECONOCIENDO que los albatros y petreles son parte integral de ecosistemas marinos que deben conservarse para el beneficio de la generación actual y de las generaciones futuras, y que su conservación es una cuestión de preocupación general, notablemente en el hemisferio sur;

CONSCIENTES de que el estado de conservación de los albatros y petreles puede verse afectado desfavorablemente por factores como la degradación y alteración de sus hábitats, la contaminación, la reducción de recursos alimenticios, el uso y abandono de artes de pesca no selectivos, y específicamente, por la mortalidad incidental como resultado de las pesquerías comerciales;

CONVENCIDAS de que la vulnerabilidad de los albatros y petreles del hemisferio sur a dichas amenazas justifica la aplicación de medidas específicas de conservación, en los casos en que todavía no existieran, por parte de los Estados del área de distribución de estas especies;

RECONOCIENDO que, sin perjuicio de los estudios científicos realizados y en desarrollo, el conocimiento de la ecología, la biología y de la dinámica poblacional de albatros y petreles es limitado, y que se necesita desarrollar investigaciones y seguimientos conjuntos de estas especies a fin de aplicar plenamente medidas de conservación eficaces y eficientes;

CONSCIENTES de la importancia cultural de los albatros y petreles para algunas comunidades indígenas;

CONVENCIDAS de que la adopción de un acuerdo multilateral y su aplicación mediante acciones coordinadas y concertadas contribuirá significativa y eficazmente a la conservación de los albatros y petreles y de sus hábitats de la manera más eficaz y eficiente;

NOTANDO que los albatros y petreles del Hemisferio Norte podrán en el futuro beneficiarse a través de su incorporación en este Acuerdo a fin de fomentar acciones de conservación coordinadas entre los Estados del Area de distribución;

RECORDANDO la obligación, en el marco de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, 1982, de proteger y conservar el medio ambiente marino;

RECONOCIENDO la importancia del Tratado Antártico, 1959, y la Convención sobre la Conservación de Recursos Vivos Marinos Antárticos, 1980, cuya Comisión ha adoptado medidas de conservación para reducir la captura incidental dentro del área de aplicación de esa Convención, en especial de albatros y petreles;

RECONOCIENDO además que la Convención para la Conservación del Atún del Sur, 1992, habilita a su Comisión a adoptar medidas de conservación encaminadas a reducir la captura incidental de aves marinas;

RECONOCIENDO que en 1999 se adoptó el Plan de Acción Internacional de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, para reducir la captura incidental de aves marinas en la pesca de palangre, y que diversas convenciones relacionadas con la conservación y gestión de los recursos vivos marinos antárticos poseen la capacidad de contribuir positivamente a la conservación de albatros y petreles;

RECONOCIENDO el Principio 15 de la Declaración de Río sobre el medio ambiente y el desarrollo, 1992, según el cual, la protección del medio ambiente requiere la amplia aplicación del enfoque precautorio;

RECORDANDO además que según la Convención sobre la Diversidad Biológica, de 1992, las Partes tienen la obligación de cooperar entre sí, o a través de otras organizaciones internacionales competentes, para conservar la diversidad biológica,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO I

Alcance, definiciones e interpretación

1. Este Acuerdo se aplicará a las especies de albatros y petreles listadas en Anexo 1 del Acuerdo, y al “área de distribución” de los mismos según es definida en el párrafo 2(i) del presente Artículo.
2. A los fines de este Acuerdo:
 - a) “Albatros” y/o “petreles” significa cualquier especie, subespecie o población de albatros o petreles, según sea el caso, incluidas en el Anexo 1 de este Acuerdo;
 - b) “Secretaría” significa el cuerpo administrativo establecido según el Artículo VIII de este Acuerdo;
 - c) “Convención” significa la Convención sobre la Conservación de Especies Migratorias de Animales Silvestres, 1979;

- d) "UNCLOS" significa la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar, 1982;
- e) "CCAMLR" significa la Convención sobre la Conservación de Recursos Vivos Marinos Antárticos, 1980;
- f) "Secretaría de la Convención" significa el cuerpo administrativo establecido según el Artículo IX de la Convención;
- g) "Comité Asesor" significa el organismo establecido según el Artículo IX de este Acuerdo;
- h) "Parte significa, a menos que el contexto indique otra cosa, un Estado u organización de integración económica regional que es Parte de este Acuerdo;
- i) "El área de distribución" significa todos los espacios de tierra o agua donde habitan los albatros o petreles, residen temporalmente, cruzan o sobrevuelan en cualquier momento en su ruta normal de migración;
- j) "Hábitat" significa cualquier área que presenta condiciones de vida adecuadas para los albatros y/o petreles;
- k) "Partes presentes y votantes" significa las Partes presentes y que emiten un voto a favor o en contra; aquellas que se abstienen de votar no contarán como Partes presentes y votantes;
- l) "Especies migratorias" significa el total conjunto de la población, o cualquier parte de ella geográficamente aislada, de cualquier especie o grupo taxonómico inferior de animales silvestres, de los que una parte importante cruza cíclicamente y de manera previsible, uno o varios límites nacionales;
- m) "el estado de conservación de una especie migratoria" significa el conjunto de las influencias que actuando sobre dicha especie migratoria puedan afectar a la larga su distribución y abundancia;
- n) el estado de conservación será considerado como "favorable" cuando se reúnan todas las condiciones siguientes:
 - i. los datos relativos a la dinámica de las poblaciones de la especie migratoria en cuestión indiquen que esta especie se está manteniendo con proyecciones a largo plazo;
 - ii. la extensión del área de distribución de la especie migratoria no esté disminuyendo, ni corra el peligro de disminuir a largo plazo;
 - iii. exista y seguirá existiendo en un futuro previsible, un hábitat suficiente para que la población de esta especie migratoria se mantenga a largo plazo; y
 - iv. la distribución y abundancia de la población de esta especie migratoria se acerquen por su extensión y su número a los niveles históricos en la medida en que existan ecosistemas potencialmente adecuados a dicha especie, y ello sea compatible con prácticas prudente de manejo;
- o) el estado de conservación será considerado como "desfavorable" cuando cualquiera de las condiciones enunciadas en el inciso n) de este párrafo no se cumpla;
- p) "Estado del área de distribución" significa todo Estado que ejerza su jurisdicción sobre una parte cualquiera del área de distribución de albatros o petreles, o también, un Estado bajo cuyo pabellón naveguen buques, fuera de los límites de jurisdicción nacional, cuya actividad tiene o tenga el potencial de resultar en sacar ejemplares de albatros y petreles;

- q) “sacar” significa tomar, cazar, pescar, capturar, hostigar, matar con premeditación, o cualquier otro intento análogo; y
 - r) “organización de integración económica regional” significa una organización constituida por Estados soberanos de una región determinada que tiene competencia sobre los asuntos regidos por este Acuerdo y tiene autorización, de acuerdo a los procedimientos internos de aquella organización, para firmar, ratificar, aceptar, aprobar o adherir al Acuerdo.
3. Cualquier organización de integración económica regional que pase a formar Parte del Acuerdo sin que sus Estados miembros sean Partes del mismo, estará obligada a las disposiciones de este Acuerdo. Donde uno o más Estados miembros de dichas organizaciones también sean Partes del Acuerdo, la organización y sus Estados miembros decidirán sobre sus respectivas responsabilidades en cuanto al cumplimiento de sus obligaciones según este Acuerdo. En aquellos casos, la organización y sus Estados miembros, no podrán ejercer los derechos otorgados en este Acuerdo concurrentemente.
 4. Las organizaciones de integración económica regional, mediante sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, deberán precisar el alcance de su competencia con respecto a los asuntos regidos por este Acuerdo. Deberán también informar inmediatamente al Depositario, quien a su vez informará a las Partes, de cualquier modificación sustancial en cuanto al alcance de su competencia.
 5. Este Acuerdo es un acuerdo según lo establecido en el Artículo IV (3), de la Convención.
 6. Los anexos de este Acuerdo forman parte integral del mismo. Cualquier referencia al Acuerdo incluye una referencia a sus anexos.

ARTÍCULO II

Objetivos y Principios Fundamentales

1. El objetivo de este Acuerdo es lograr y mantener un estado de conservación favorable para los albatros y petreles.
2. Las Partes adoptarán medidas, tanto de manera individual como colectiva, para lograr este objetivo.
3. Al aplicar dichas medidas, las Partes aplicarán ampliamente el enfoque precautorio. En particular, cuando existan amenazas de daño o consecuencias graves o irreversibles, la falta de certeza científica no constituirá razón suficiente para posponer medidas encaminadas a mejorar el estado de conservación de los albatros y petreles.

ARTÍCULO III

Medidas Generales de Conservación

1. Como parte de su obligación de adoptar medidas para lograr y mantener un estado favorable de conservación de los albatros y petreles, las Partes, habida cuenta de lo establecido en el Artículo XIII:
 - a) conservarán y, cuando sea posible y apropiado, restaurarán los hábitats que sean importantes para los albatros y petreles;

- b) eliminarán o controlarán las especies no autóctonas que son perjudiciales para los albatros y petreles;
 - c) desarrollarán y aplicarán medidas para evitar, neutralizar, anular, minimizar o mitigar el efecto adverso de actividades que puedan interferir con el estado de conservación de los albatros y petreles;
 - d) iniciarán o apoyarán programas de investigación para la eficaz conservación de los albatros y petreles;
 - e) asegurarán la existencia e idoneidad de capacitación para la aplicación, *inter alia*, de medidas de conservación;
 - f) desarrollarán y mantendrán programas para la sensibilización y comprensión de las materias relativas a la conservación de los albatros y petreles;
 - g) intercambiarán información y resultados de los programas de conservación de los albatros y petreles, así como de otros programas pertinentes; y
 - h) apoyarán la aplicación de las acciones que figuran en el Plan de Acción Internacional de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación para reducir la captura incidental de aves marinas en pesca de palangre, complementarias a los objetivos de este Acuerdo.
2. Las Partes prohibirán, conforme a los párrafos 3 a 5 de este Artículo, toda acción deliberada o interferencia dañina, para sacar albatros y petreles, sus huevos o sus sitios de nidificación.
 3. Las partes podrán conceder una exención a las prohibiciones en el párrafo 2, pero sólo si es que no hay otro curso de acción satisfactorio y la exención se efectúa para uno de los propósitos siguientes:
 - a) para mejorar la propagación, restablecimiento o sobrevivencia de los albatros o petreles;
 - b) hasta cierto punto y de manera selectiva, para propósitos científicos, educacionales o similares;
 - c) para respetar las necesidades tradicionales y costumbres de poblaciones nativas; o
 - d) en otras circunstancias extraordinarias, en cuyo caso, a no ser que la circunstancia extraordinaria sea una emergencia a corto plazo, se deberá haber realizado previamente un estudio de impacto sobre el medio ambiente y haberlo puesto a disposición del público de acuerdo a los requisitos del Plan de Acción establecido por el Artículo VI.
 4. Cualquier exención conforme al párrafo 3 de este Artículo será precisa, y limitada en espacio y tiempo, y no operará en perjuicio del status de conservación de las poblaciones de albatros y petreles. Cualquier Parte que conceda tales exenciones deberá inmediatamente enviar información detallada a la Secretaría.
 5. El sacrificio humanitario de albatros y petreles seriamente heridos o moribundos efectuado por personal debidamente autorizado no constituirá una captura premeditada o interferencia dañina contra las mismas.
 6. Como parte de su obligación de adoptar medidas para lograr y mantener un estado favorable de conservación de los albatros y petreles, las Partes deberán aplicar en forma progresiva el Plan de Acción establecido en el Artículo VI.

ARTÍCULO IV

Desarrollo de capacidad

1. Para la aplicación efectiva de este Acuerdo se requiere ofrecer asistencia a algunos Estados del área de distribución, a través de investigación, capacitación o ayuda en el control de la aplicación de las medidas de conservación de los albatros y petreles y sus hábitats, en la gestión de aquellos hábitats y el establecimiento o mejoramiento de instituciones científicas y administrativas que apliquen este Acuerdo.
2. Las Partes deberán dar prioridad al desarrollo de capacidad, a través de financiación, capacitación y apoyo informativo e institucional en la implementación de este Acuerdo.

ARTÍCULO V

Cooperación entre las Partes

1. Las Partes, teniendo en cuenta el Plan de Acción, cooperarán para:
 - a) elaborar sistemas para la recolección y análisis de datos y el intercambio de información;
 - b) intercambiar información sobre la adopción y aplicación de normas legislativas y otras regulaciones para la conservación de los albatros y petreles;
 - c) poner en práctica programas de educación y sensibilización para los usuarios de las áreas donde pueden encontrarse los albatros y petreles;
 - d) diseñar y poner en práctica programas integrales para información del público con relación a la conservación de los albatros y petreles;
 - e) elaborar y poner en práctica programas de capacitación sobre técnicas de conservación y medidas para reducir las amenazas que afectan a los albatros y petreles; y
 - f) emprender intercambio de experiencias, técnicas y conocimientos.

ARTÍCULO VI

Plan de Acción

1. El Anexo 2 de este Acuerdo constituirá un Plan de Acción para la consecución y mantenimiento de un estado favorable de conservación de los albatros y petreles.
2. Con la debida consideración de las capacidades de las Partes para aplicar esas acciones, y con referencia específica al Artículo IV, el Plan de Acción especificará las acciones que las Partes deberán emprender progresivamente en relación a los albatros y petreles, que sean coherentes con las medidas generales de conservación especificadas en el Artículo III, incluyendo:
 - a) conservación de especies;
 - b) conservación y restauración del hábitat;
 - c) gestión de la actividad humana;
 - d) investigación y seguimiento;
 - e) recopilación de información;

- f) educación y sensibilización del público; y
 - g) aplicación.
3. El progreso en la aplicación del Plan de Acción será analizado en cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes, y su contenido se revisará a la luz de dicho análisis.
 4. La Reunión de las Partes considerará cualquier propuesta de enmienda al Plan de Acción tomando en cuenta las disposiciones del Artículo III, antes de decidir con respecto a su adopción, de conformidad con el Artículo XII.

ARTÍCULO VII

Aplicación y Financiamiento

1. Cada Parte:
 - a) designará una Autoridad o Autoridades para emprender, controlar o mantenerse al tanto de toda actividad efectuada con miras a la supervisión, aplicación y cumplimiento de este Acuerdo; dicha Autoridad o Autoridades, *inter alia*, controlarán toda actividad que pueda tener un impacto en el estado de conservación de aquellos albatros y petreles en cuya distribución geográfica se encuentra la Parte;
 - b) designará un punto de contacto para las otras Partes, y comunicará inmediatamente su nombre y dirección a la Secretaría para que sean enviados con igual prontitud a las otras Partes;
 - c) para cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes, a partir de la segunda sesión, presentará, a través de la Secretaría, información que permita al Comité Asesor elaborar un informe resumido sobre la aplicación del Acuerdo, haciendo especial referencia a las medidas de conservación adoptadas conforme al Artículo IX(6)d).

Tal Autoridad o Autoridades y Punto de Contacto será el Ministerio o Agencia del Gobierno central, según corresponda en cada caso, responsable de la administración de este Acuerdo.

2.
 - a) Las decisiones relacionadas con el presupuesto y cualquier escala de contribuciones serán adoptadas por consenso, por la Reunión de las Partes, tomando en consideración las diferencias existentes entre las Partes en materia de recursos.
 - b) Si no se pudiera lograr consenso, el presupuesto previamente aprobado seguirá aplicándose hasta que un nuevo presupuesto aprobado lo reemplace.
 - c) En la siguiente sesión a la adhesión de una nueva Parte, la Reunión de las Partes, revisará y reemplazará la escala de contribuciones, a menos que se acuerde que tal revisión y reemplazo no sean apropiados.
3. La Reunión de las partes podrá establecer un fondo procedente de las contribuciones voluntarias de las Partes o de cualquier otra fuente para trabajar en proyectos relacionados con la conservación de albatros y petreles, incluidos el seguimiento, la investigación, el desarrollo técnico, adiestramiento, educación y la gestión del hábitat. No se impondrá ningún recargo en dichas contribuciones voluntarias o fondos de este tipo para cubrir los gastos generales de administración de la Secretaría, ni los de ninguna organización que le brinde servicios.
4. Las Partes, en cumplimiento de sus obligaciones bajo el Artículo IV, procurarán proporcionar apoyo técnico, financiero y de capacitación a otras Partes en una base multilateral o bilateral para asistirles en la aplicación de las estipulaciones del Acuerdo. No

se impondrá ningún recargo en el costo de dicha capacitación o apoyo técnico o financiero para cubrir los gastos generales de administración de la Secretaría, ni los de ninguna organización que le brinde servicios.

5. Se podrá utilizar un fondo para cubrir los gastos relativos la participación de representantes de las Partes en sesiones de la Reunión de las Partes y del Comité Asesor. No obstante ello, estos gastos podrán ser solventados mediante arreglos bilaterales o de otro tipo.

ARTÍCULO VIII

Reunión de las Partes

1. La Reunión de las Partes constituirá el órgano responsable de las decisiones de este Acuerdo.
2. El Depositario, en consulta con la Secretaría de la Convención, convocará una sesión de la Reunión de las Partes, a más tardar, un año después de la fecha en que este Acuerdo haya entrado en vigor. Las sesiones ordinarias de la Reunión de las Partes se celebrarán con intervalos no mayores de tres años, a menos que la Reunión de las Partes decidiera lo contrario.
3. A petición escrita de por lo menos un tercio de las Partes, la Secretaría convocará una sesión extraordinaria de la Reunión de las Partes.
4. La Reunión de las Partes adoptará en sus normas de procedimiento, adoptadas conforme al párrafo 11 de este Artículo, disposiciones que regulen la asistencia y participación de observadores y que aseguren la transparencia en las actividades relacionadas con el Acuerdo. Las reglas no deberán ser excesivamente restrictivas y deberán permitir suficiente tiempo para obtener acceso a los registros e informes relacionados con el Acuerdo en conformidad con las disposiciones sobre el acceso a ellas. La Reunión de las Partes adoptará dichas regulaciones sobre procedimientos, tomando en consideración los costos potenciales, a la brevedad posible.
5. Cualquier Estado que no sea Parte de este Acuerdo, las Naciones Unidas, cualquier agencia especializada de las Naciones Unidas, cualquier organización de integración económica regional y cualquier secretaría de convenciones internacionales pertinentes, específicamente aquellas que se ocupan de la conservación y gestión de los recursos marinos vivos o de la conservación de albatros y petreles, podrá participar en calidad de observador en las sesiones de la Reunión de las Partes y sus organizaciones subsidiarias. Dicha participación estará sujeta a las disposiciones de procedimiento .
6. Cualquier entidad científica, del medio ambiente, cultural o técnica de importancia, que se ocupe de la conservación y gestión de los recursos marinos vivos o la conservación de albatros y petreles, podrá participar como observador en las sesiones de la Reunión de las Partes y sus órganos subsidiarios. Dicha participación estará sujeta a las disposiciones de procedimiento. Las reglas de procedimiento en lo que respecta a este párrafo, inclusive las disposiciones sobre asistencia de observadores, podrán incluir disposiciones sobre votación que difieran de aquellas en el párrafo 9.
7. Cada Parte tendrá un voto, pero las organizaciones de integración económica regional que sean Partes de este Acuerdo, tendrán derecho a voto, sobre asuntos de su competencia, con un número de votos igual a los Estados miembros de dicha organización de integración económica regional que sean Partes de este Acuerdo y que estén presentes y por lo tanto sean Partes votantes. Una organización de integración económica regional no podrá ejercer su derecho a voto si cualquiera de sus Estados miembros hace uso de su voto y viceversa.

8. La Reunión de las Partes establecerá y mantendrá bajo revisión las regulaciones financieras de este Acuerdo. La Reunión de las Partes adoptará, en cada una de las sesiones ordinarias, el presupuesto para el siguiente período financiero. Las regulaciones financieras, incluso las disposiciones sobre el presupuesto y la escala de contribuciones, así como sus modificaciones, serán adoptadas por consenso.
9. A menos que se estipule lo contrario en este Acuerdo, las decisiones de la Reunión de las Partes serán adoptadas por consenso o, si no se lo puede lograr, por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes.
10. La Reunión de las Partes podrá requerir que la Secretaría envíe a las Partes cualquier información relevante para el funcionamiento efectivo del Acuerdo, aparte de lo requerido conforme al Artículo VII, (1) (c).
11. En la primera sesión, la Reunión de las Partes:
 - a) adoptará por consenso sus normas de procedimiento;
 - b) determinará por consenso las disposiciones financieras, una escala de contribuciones y un presupuesto;
 - c) establecerá una Secretaría que cumplirá sus funciones de acuerdo con las disposiciones pertinentes del Artículo X de este Acuerdo;
 - d) establecerá el Comité Asesor dispuesto en el Artículo IX de este Acuerdo; y
 - e) adoptará criterios para definir las situaciones de emergencia que requieran la aplicación de medidas de conservación urgentes, y determinará el procedimiento para asignar responsabilidades por la acción que deberá emprenderse.
12. En cualquiera de sus sesiones ordinarias, la Reunión de las Partes:
 - a) considerará informes, asesoramiento e información de sus organismos subsidiarios;
 - b) considerará los cambios reales y potenciales en el estado de conservación de los albatros y petreles y los hábitats de importancia para su supervivencia, al igual que los factores que los pudieran afectar;
 - c) examinará cualquier dificultad que haya surgido en la aplicación de este Acuerdo;
 - d) considerará cualquier asunto relacionado con las disposiciones financieras para este Acuerdo y adoptará un presupuesto mediante consenso;
 - e) se encargará de cualquier asunto relacionado con la Secretaría, miembros y financiación del Comité Asesor;
 - f) adoptará un informe que será transmitido a las Partes de este Acuerdo y a la Conferencia de las Partes de la Convención; y
 - g) determinará la fecha y lugar de la próxima sesión.
13. En cualquiera de sus sesiones, la Reunión de las Partes podrá:
 - a) enmendar las reglas de procedimiento;
 - b) formular las recomendaciones que considere necesarias o adecuadas;
 - c) adoptar medidas para mejorar la eficacia de este Acuerdo y, según el caso, las medidas de emergencia conforme a lo estipulado en el Artículo IX, (7), de este Acuerdo;
 - d) considerar y decidir sobre las propuestas de enmiendas a este Acuerdo;
 - e) enmendar el Anexo I;

- f) enmendar el Plan de Acción conforme al Artículo VI (4), de este Acuerdo;
 - g) establecer los órganos auxiliares que considere necesarios para ayudar a la aplicación de este Acuerdo, en especial en lo que se refiere a la coordinación con organismos establecidos según otros tratados internacionales pertinentes;
 - h) modificar cualquier plazo fijado en este Acuerdo para la presentación de documentos u otras diligencias; y
 - i) decidir sobre cualquier asunto relativo a la aplicación de este Acuerdo.
14. En cada tercera sesión de la Reunión de las Partes, esta revisará la efectividad de la Secretaría en su trabajo de facilitador para el cumplimiento de los objetivos del presente Acuerdo. La Reunión de las Partes acordará los Términos de Referencia en la reunión previa a la sesión en que tendrá lugar dicha revisión.
15. La Reunión de las partes podrá adoptar por consenso disposiciones tocantes a la relación que guardará este Acuerdo con cualquier economía miembro del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico cuyos buques pesquen dentro del área de distribución de los albatros y petreles. Dichas disposiciones, una vez aprobadas, permitirán a la economía miembro participar en el trabajo de la Reunión de las Partes o sus órganos subsidiarios, incluida la toma de decisiones, y también le permitirán cumplir todas sus obligaciones bajo este Acuerdo. Con este fin, las referencias que bajo dichos procedimientos se hicieren a quienes participan en la Reunión de las Partes o sus órganos subsidiarios, incluirán a dicha economía miembro y a las Partes.

ARTÍCULO IX

Comité Asesor

1. La Reunión de las Partes establecerá un Comité Asesor ("el Comité") para proporcionar asesoramiento técnico e información a la Secretaría, las Partes y otros.
2. Cada Parte tendrá derecho a designar un miembro para el Comité Asesor. Cada miembro del Comité podrá estar acompañado de asesores.
3. El Comité podrá invitar a otros expertos a que acudan a sus reuniones. El mismo podrá establecer grupos de trabajo.
4. Las Partes tratarán de colaborar con los gastos de los expertos que acudan a las reuniones del Comité con el fin de hacer el mejor uso de las aportaciones de todas las Partes para lograr el objetivo del Acuerdo.
5. El Comité elegirá un Presidente y Vicepresidente y establecerá sus propias normas de procedimiento.
6. El Comité Asesor:
 - a) proporcionará asesoramiento e información científicos, técnicos y otros a la Reunión de las Partes y a las Partes, a través de la Secretaría;
 - b) apoyará un texto standard de referencia que liste la taxonomía y mantendrá una lista de los sinónimos taxonómicos para todas las especies cubiertas por el Acuerdo;
 - c) formulará recomendaciones para la Reunión de las Partes en lo que se refiere al Plan de Acción, aplicación del Acuerdo, y futuros estudios;
 - d) después de la primera Reunión de las Partes, preparará un informe para cada reunión ordinaria de las Partes sobre la aplicación del Acuerdo, haciendo referencia especial al Plan de Acción y a las medidas de conservación que se hayan adoptado.

Cada uno de estos informes incluirá un resumen de dicha información que las Partes deberán remitir al Comité a través de la Secretaría conforme al Artículo VII (1)c), y una evaluación del estado y tendencias de las poblaciones de albatros y petreles, no obstante:

- i) el formato de dichos informes del Comité Asesor será determinado en la primera sesión de la Reunión de las Partes y revisado conforme sea necesario en cualquier sesión posterior de la Reunión de las Partes; y la índole de la información proporcionada por las Partes será determinada por el Comité en su primera reunión, supeditada a cualquier directriz de la Reunión de las Partes, y revisada según fuera necesario en cualquier reunión subsiguiente; y
 - ii) cada uno de estos informes del Comité deberá ser presentado a la Secretaría no menos de ciento veinte días antes de la sesión ordinaria de la Reunión de las Partes en la que será deliberado; y, supeditado a cualquier directriz de la Reunión de las Partes, el Comité podrá establecer plazos para que las Partes presenten la información pertinente según requieran las circunstancias;
- e) presentará a la Secretaría un informe sobre sus propias actividades, para circulación entre las Partes, no menos de ciento veinte días antes de cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes;
 - f) desarrollará un sistema de indicadores para medir el éxito colectivo de las Partes del Acuerdo en perseguir el objetivo establecido en el Artículo II, (1), y posteriormente lo aplicará en los informes preparados conforme al párrafo 6(d) del presente Artículo; y
 - g) llevará a cabo cualquier otra tarea indicada por la Reunión de las Partes.
7. En los casos en que, en la opinión del Comité, haya surgido una emergencia que requiera la adopción de medidas inmediatas para evitar el deterioro del estado de conservación de una o más especies de albatros o petreles, el Comité podrá solicitar a la Secretaría que convoque urgentemente a una reunión de las Partes concernientes. Tales Partes deberán reunirse lo más pronto posible para establecer un mecanismo destinado a dar protección a las especies identificadas como especies en peligro. En caso de que en dicha reunión se hubiera adoptado una recomendación, las Partes concernientes se mantendrán informadas sobre las medidas adoptadas para aplicar dicha recomendación, o sobre las razones por las que ésta no pudo aplicarse, y transmitirán dicha información a la Secretaría.
8. El Comité podrá incurrir en los gastos presupuestados en el Acuerdo en la medida que lo autorice la Reunión de las Partes según el Artículo VIII, (12) e).

ARTÍCULO X

Secretaría del Acuerdo

Las funciones de la Secretaría serán:

- a) organizar y prestar su asistencia para las sesiones de la Reunión de las Partes, y para las reuniones del Comité Asesor;
- b) ejecutar las decisiones que le remita la Reunión de las Partes;
- c) promover y coordinar actividades según el Acuerdo, incluido el Plan de Acción, conforme a las decisiones de la Reunión de las Partes;

- d) actuar de enlace con los Estados del área de distribución no Partes u organizaciones de integración económica regional y facilitar la coordinación entre las Partes y los Estados del área de distribución que no sean Partes, y las organizaciones e instituciones nacionales e internacionales cuyas actividades atañen directa o indirectamente a la conservación, incluidas la protección y gestión, de los albatros y petreles;
- e) dirigir la atención de la Reunión de las Partes sobre asuntos relacionados con los objetivos de este Acuerdo;
- f) presentar un informe sobre sus labores en cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes;
- g) administrar el presupuesto del Acuerdo y, en caso de que se establezca, el fondo estipulado en el Artículo VII (3);
- h) proporcionar información al público en general sobre el Acuerdo y sus objetivos y promover los objetivos de este Acuerdo;
- i) elaborar un sistema de indicadores de rendimiento para medir la eficacia y la eficiencia de la Secretaría, e informar al respecto en cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes;
- j) conforme se estime necesario, cotejar la información remitida por las Partes a través de la Secretaría conforme al Artículo VII (1)c) y Artículo VIII (10); y
- k) desempeñar cualquier otra función que le sea encargada en el marco del Acuerdo.

ARTÍCULO XI

Relaciones con organismos internacionales pertinentes

1. Las Partes difundirán los objetivos de este Acuerdo y crearán y mantendrán relaciones de trabajo coordinadas y complementarias con cualquier otro organismo pertinente internacional, regional o subregional que se ocupe de la conservación y gestión de las aves marinas y de sus hábitats, y de otros recursos vivos del mar, en especial con CCAMLR y con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, especialmente en el contexto del Plan de Acción Internacional para la Reducción de la Captura Incidental de Aves Marinas en las Pesquerías de Palangre.
2. La Secretaría consultará y cooperará, siempre que sea del caso, con:
 - a) la Secretaría de la Convención y los organismos responsables de las funciones de secretaria conforme a los Acuerdos concluidos al tenor del Artículo IV(3) y (4) de la Convención, que atañen a los albatros y petreles;
 - b) las secretarías de otras convenciones pertinentes e instrumentos internacionales con respecto a asuntos de interés común; y
 - c) otras organizaciones o instituciones competentes en el campo de la conservación de los albatros y petreles y de sus hábitats, así como en el campo de investigación, educación y sensibilización del público, incluido el Comité para la protección del Medio Ambiente establecido bajo el Protocolo del Tratado Antártico para la Conservación del Medio Ambiente.
3. La Secretaría, con la aprobación de la Reunión de las Partes, podrá celebrar acuerdos, con otras organizaciones e instituciones, según se juzgue conveniente.

4. La Secretaría consultará y colaborará con estas organizaciones en el intercambio de información y datos, y podrá invitarlas, con el consentimiento del Presidente del Comité Asesor, a que envíen observadores a reuniones pertinentes.

ARTÍCULO XII

Enmiendas al Acuerdo

1. Este Acuerdo podrá ser enmendado en cualquier sesión ordinaria o extraordinaria de la Reunión de las Partes.
2. Cualquier Parte podrá hacer propuestas de enmiendas.
3. El texto de cualquier enmienda propuesta y sus razones deberán hacerse llegar a la Secretaría a más tardar ciento cincuenta días antes de la apertura de la sesión. La Secretaría inmediatamente hará llegar a las Partes copias de cualquier enmienda propuesta. Cualquier comentario de las Partes sobre una enmienda propuesta deberá hacerse llegar a la Secretaría a más tardar sesenta días antes de la apertura de la sesión. La Secretaría hará llegar a las Partes todos los comentarios recibidos hasta la fecha, en cuanto haya transcurrido el último día para presentación de comentarios.
4. Una enmienda al Acuerdo, con la excepción de enmiendas a sus anexos, deberá ser adoptada por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes. Las Partes que hayan aceptado la enmienda entregarán al Depositario sus instrumentos de aceptación. Para cada Parte que haya aceptado la enmienda, ésta entrará en vigor el trigésimo día luego de la fecha en la que dos tercios de las Partes del Acuerdo en la fecha de adopción de la enmienda hayan depositado sus instrumentos de aceptación. Para cada Parte que deposite un instrumento de aceptación después de la fecha en que dos tercios de las partes hayan depositado sus instrumentos de aceptación, la enmienda entrará en vigor el trigésimo día luego de la fecha en la que dicha parte deposite su instrumento de aceptación.
5. Cualquier anexo adicional o cualquier enmienda de un anexo se adoptará por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes y entrará en vigor para todas las Partes el nonagésimo día luego de la fecha de su adopción por la Reunión de las Partes, excepto para las Partes que hayan presentado una reserva en conformidad con el párrafo 6 de este Artículo.
6. Durante el período de noventa días estipulado en el párrafo 5 de este Artículo, cualquiera de las Partes podrá, mediante notificación por escrito al Depositario, presentar una reserva con respecto a un anexo adicional o a una enmienda de un anexo. Dicha reserva podrá retirarse en cualquier momento mediante notificación por escrito al Depositario, y a partir de entonces, el anexo adicional o la enmienda entrarán en vigor para dicha Parte el trigésimo día luego de la fecha en que se retiró dicha reserva.

ARTÍCULO XIII

Relación entre este Acuerdo y otras Normas y Convenciones Internacionales

1. Para los fines de este Acuerdo:
 - a) nada de lo contenido en el presente Acuerdo afectará los derechos y obligaciones de cualquier Parte derivados de tratados internacionales existentes, en particular en relación con la Convención de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar (UNCLOS), así como del Tratado Antártico y la Convención sobre la

- Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCAMLR) en particular el Artículo IV en ambos instrumentos;
- b) con respecto a la zona del Tratado Antártico, todas las Partes Contratantes, sean o no Partes del Tratado Antártico, estarán obligadas en sus relaciones entre sí por los artículos IV y VI del Tratado Antártico;
 - c) nada de lo contenido en la presente Convención y ningún otro acto u actividad que tenga lugar mientras la presente Convención esté en vigor:
 - i) se interpretará como una renuncia o menoscabo, por cualquier Parte Contratante, ni como perjudicial a ningún derecho o reclamación o fundamento de reclamación para el ejercicio de la jurisdicción de Estado ribereño conforme al derecho internacional en la zona a que se aplica la presente Convención, en concordancia con el Artículo I (1); ni
 - ii) se interpretará como perjudicial para la posición de cualquier Parte Contratante en lo que se refiere a su reconocimiento o no reconocimiento de cualquiera de tales derechos, reclamación o fundamento de reclamación.
2. En relación con las actividades pesqueras realizadas bajo los auspicios de una organización regional de pesquerías u otra organización vinculada a la gestión de los recursos vivos marinos, de manera más general, tales como la Comisión de CCAMLR, las Partes considerarán la información y las evaluaciones provenientes de esas organizaciones y adoptarán, en el área de su competencia, las medidas acordadas por tales organizaciones para reducir la captura incidental de albatros y petreles. Sin perjuicio de ello, y de conformidad con el párrafo 3 de este Artículo, las Partes podrán aplicar medidas más estrictas que aquellas, en lo que atañe al área de sus competencias, tomando en cuenta las disposiciones del Artículo I (3).
 3. Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán los derechos de cualquier Parte a mantener o adoptar medidas estrictas para la conservación de albatros y petreles y sus hábitats.

ARTÍCULO XIV

Solución de controversias

1. Las Partes deberán cooperar entre ellas para evitar controversias.
2. Cuando exista una controversia entre dos o más Partes y las mismas coincidan en que se trata de una cuestión de naturaleza técnica, estas deberán reunirse con el presidente del Comité Asesor para resolver amigablemente el problema. Pero si las Partes no logran resolver la controversia pasados doce meses desde que una de las Partes informó por escrito al presidente del Comité Asesor sobre la disputa, y el presidente considera que la prolongación de la controversia podría tener consecuencias negativas sobre el estado de conservación de los albatros y petreles listados en este Acuerdo, se deberá someter la controversia a un panel de arbitraje técnico.
3. El panel de arbitraje técnico será designado por el presidente del Comité Asesor, en consulta con las Partes en controversia, y estará conformado por miembros del Comité Asesor, y otros expertos según sea necesario. El panel deberá dialogar con las Partes en desacuerdo y procurar llegar a una decisión final antes de cumplirse los cinco meses de su establecimiento. Dicha decisión será obligatoria para las Partes en desacuerdo.

4. Los procedimientos relativos al panel de arbitraje técnico, y otros procedimientos para la solución de controversias, serán determinados por la Reunión de las Partes.
5. Cualquier otra controversia que pudiera haber entre dos o más Partes con respecto específicamente a la interpretación o aplicación de este Acuerdo, estará sujeta a lo dispuesto en el Artículo XIII de la Convención, que se aplicará aún si las Partes en disputa no fueran parte de la Convención.
6. Este Artículo no impide la aplicación de las disposiciones de resolución de controversias de cualquier otro tratado que esté en vigor entre las Partes de la controversia en lo que atañe a controversias cubiertas por dichas disposiciones.

ARTÍCULO XV

Firma, ratificación, aceptación, aprobación, adhesión

1. Este Acuerdo podrá ser firmado por cualquier Estado dentro del área de distribución o cualquier organización de integración económica regional, sin importar si ciertas áreas bajo su jurisdicción estén o no dentro del área de este Acuerdo, mediante:
 - a) Firma sin reservas con respecto a ratificación, aceptación o aprobación; o
 - b) Firma con reservas con respecto a ratificación, aceptación o aprobación, seguida de una ratificación, aceptación o aprobación.
2. Este Acuerdo permanecerá abierto para suscripción en Canberra, hasta la fecha en que entre en vigor.
3. Este Acuerdo permanecerá abierto para adhesión por parte de cualquier Estado dentro del área de distribución, o por parte de una organización de integración económica regional en la fecha en que entre en vigor y después de la misma.
4. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del Depositario.

ARTÍCULO XVI

Entrada en vigor

1. Este Acuerdo entrará en vigor el primer día del tercer mes luego de que por lo menos cinco Estados del área de distribución geográfica de las especies en cuestión u organizaciones de integración económica regional hayan firmado sin reservas con respecto a ratificación, aceptación o aprobación, o hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación conforme al Artículo XV de este Acuerdo.
2. Para cada Estado dentro del área de distribución geográfica de las especies en cuestión u organización de integración económica regional que:
 - a) haya firmado sin reservas con respecto a ratificación, aceptación o aprobación;
 - b) haya ratificado, aceptado o aprobado; o
 - c) se haya adherido a

este Acuerdo después de la fecha en que el número necesario de Estados del área de distribución geográfica de las especies en cuestión u organizaciones de integración económica

regional para que entre en vigor lo haya firmado sin reservas o lo haya ratificado, aceptado o aprobado, este Acuerdo entrará en vigor el primer día del tercer mes luego de que dicho Estado dentro del área de distribución geográfica de las especies en cuestión u organización de integración económica regional hayan firmado sin reservas, o hayan depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

ARTÍCULO XVII

Reservas

1. Las estipulaciones de este Acuerdo no estarán sujetas a reservas generales.
2. No obstante, una reserva específica con respecto a cualquiera de las especies cubiertas por el Acuerdo o a cualquier estipulación específica del Plan de Acción podrá ser presentada por cualquiera de los Estados del área de distribución geográfica de las especies en cuestión o por organizaciones de integración económica regional, firmantes sin reservas con respecto a ratificación, aceptación o aprobación o, según el caso, luego de depositar el debido instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
3. Dicha reserva podrá ser retirada en cualquier momento por el Estado dentro del área de distribución geográfica de las especies en cuestión u organización de integración económica regional que la hubiere presentado, mediante notificación por escrito al Depositario. Dicho Estado u organización de integración económica regional no estará obligado a la observancia de las disposiciones que hayan sido el objeto de la reserva hasta que hayan transcurrido treinta días de la fecha del retiro de dicha reserva.
4. Las disposiciones contenidas en párrafo 1 no impiden que una Parte de este Acuerdo, que no sea Parte de la Convención, pueda efectuar declaraciones para clarificar su situación en relación a cada instrumento, siempre y cuando aquellas declaraciones no pretendan excluir o modificar el efecto de las disposiciones de este Acuerdo en cuanto a su aplicación en aquella Parte.

ARTÍCULO XVIII

Denuncia

Cualquiera de las Partes podrá en cualquier momento denunciar este Acuerdo mediante notificación por escrito al Depositario. La denuncia entrará en vigor doce meses luego de la fecha en que el Depositario haya recibido la notificación.

ARTÍCULO XIX

Depositario

1. El original de este Acuerdo, cuyas versiones en los idiomas inglés, francés y español, serán idénticamente auténticas, se depositará en poder del Gobierno de Australia que será el Depositario. El Depositario hará llegar copias certificadas de estas versiones a todos los Estados del área de distribución geográfica y organizaciones de integración económica regional mencionados en el Artículo XV (1) de este Acuerdo, y a la Secretaría, una vez que esta haya sido establecida.

2. En cuanto este Acuerdo entre en vigor, el Depositario enviará una copia certificada del mismo a la Secretaría de las Naciones Unidas para su inscripción y publicación conforme al Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.
3. El Depositario informará a todos los Estados del área de distribución geográfica de las especies en cuestión y a las organizaciones de integración económica regional que hayan firmado el Acuerdo o que se hayan adherido al mismo, y a la Secretaría del Acuerdo, sobre:
 - a) cualquier firma;
 - b) cualquier depósito de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
 - c) la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo al igual que cualquier enmienda del Acuerdo;
 - d) cualquier reserva con respecto al Acuerdo;
 - e) cualquier notificación del retiro de una reserva; y
 - f) cualquier notificación de denuncia del Acuerdo.
4. El Depositario hará llegar inmediatamente a todos los Estados del área de distribución geográfica de las especies en cuestión y a las organizaciones de integración económica regional que hayan firmado el Acuerdo o que se hayan adherido al mismo, y a la Secretaría, el texto de cualquier reserva, cualquier anexo adicional o cualquier otra enmienda del Acuerdo o de sus anexos.

En testimonio de lo cual, los infrascritos, con la debida autorización del caso, firman este Acuerdo.

Concluido en Canberra este día diecinueve de Junio del año 2001.

Anexo I

Especies de Albatros y Petreles sobre los que rige el presente Acuerdo

Apéndices Existentes I & II de la Convención	Nueva taxonomía*
--	------------------

Albatros

Diomedea exulans (II)	Diomedea exulans
	Diomedea dabbenena
	Diomedea antipodensis
	Diomedea gibsoni
Diomedea amsterdamensis (I)	Diomedea amsterdamensis
Diomedea epomophora (II)	Diomedea epomophora
	Diomedea sanfordi
Diomedea irrorata (II)	Phoebastria irrorata
Diomedea cauta (II)	Thalassarche cauta
	Thalassarche steadi
	Thalassarche salvini
	Thalassarche eremita
Diomedea bulleri (II)	Thalassarche bulleri
	Thalassarche nov. sp. (platei)
Diomedea chrysostoma (II)	Thalassarche chrysostoma
Diomedea melanophris (II)	Thalassarche melanophris
	Thalassarche impavida
Diomedea chlororhynchos (II)	Thalassarche carteri
	Thalassarche chlororhynchos
Phoebetria fusca (II)	Phoebetria fusca
Phoebetria palpebrata (II)	Phoebetria palpebrata

Petreles

Macronectes giganteus (II)	Macronectes giganteus
Macronectes halli (II)	Macronectes halli
Procellaria aequinoctialis (II)	Procellaria aequinoctialis
Procellaria aequinoctialis conspicillata (II)	Procellaria conspicillata
Procellaria parkinsoni (II)	Procellaria parkinsoni
Procellaria westlandica (II)	Procellaria westlandica
Procellaria cinerea (II)	Procellaria cinerea

La taxonomía arriba listada reconoce la nomenclatura existente para albatros y petreles listados en los Apéndices I y II de la Convención (Columna 1) y la nueva taxonomía (Columna 2). Cuando la Conferencia de las Partes de la Convención adopte la taxonomía dada en la Columna 2, la taxonomía en la Columna 1 pasará a ser obsoleta y dejará de formar parte de este Anexo.

*La nueva taxonomía de acuerdo a:

Robertson, C.J.R. and Nunn, G.B. 1997. Toward a new taxonomy for albatrosses. Pp. 413-19 in Albatross biology and conservation, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; as modified by Croxall, J.P. and Gales, R. 1997. An assessment of the conservation status of albatrosses. Pp. 46-65 in Albatross biology and conservation, ed. by G. Robertson and R. Gales. Surrey Beatty & Sons, Chipping Norton; and
 Ryan, P.G. 1998. The taxonomic and conservation status of the spectacled petrel *Procellaria conspicillata*. Bird Conservation International 8: 223-235.

Anexo 2

Plan de Acción

1. Conservación de especies

1.1 Conservación de especies

- 1.1.1 Además de las acciones especificadas en el Artículo III y sin perjuicio de cualquier obligación que pudieran tener conforme a la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES), las Partes prohibirán el uso o comercialización de albatros y petreles o de sus huevos, o cualquier parte o derivado fácilmente reconocible de dichas aves o huevos.
- 1.1.2 Con excepción de las disposiciones hechas para las especies listadas bajo CITES, las Partes podrán otorgar exenciones a la prohibición en el párrafo 1.1.1 de acuerdo con las circunstancias señaladas en el Artículo III (3).
- 1.1.3 Según corresponda, las Partes deberán cooperar en el desarrollo y aplicación de estrategias de conservación para especies o grupos específicos de albatros o petreles. La Secretaría coordinará la elaboración, armonización y aplicación de dichas estrategias de conservación.

1.2 Medidas de emergencia

En caso de que el Comité Asesor solicite la convocatoria de una reunión de las Partes, de acuerdo a las disposiciones para casos de emergencia previstas en el Artículo IX (7), las Partes afectadas, en colaboración, según corresponda, entre sí y con cualquier otra parte, elaborarán y aplicarán medidas de emergencia.

1.3 Restablecimientos y planes de restablecimiento

Las Partes adoptarán un enfoque precautorio al restablecer a los albatros y petreles en aquellos lugares de su zonas tradicionales de reproducción. En tales casos, las Partes elaborarán y seguirán un cuidadoso plan de restablecimiento. Dichos planes deberán basarse en evidencia científica idónea y deberán ponerse a disposición del público en general. Las Partes deberán informar a la Secretaría, en lo posible con anticipación, de todo plan de restablecimiento.

1.4 Taxones no autóctonos

- 1.4.1 Las Partes tomarán todas las medidas factibles para impedir la introducción deliberada o no de animales, plantas u organismos patógenos no autóctonos que puedan ser perjudiciales para las poblaciones de albatros o petreles, en sus hábitats.
- 1.4.2 Las Partes adoptarán medidas, en lo que sea factible, para controlar o en lo posible erradicar los taxones no autóctonos de animales y plantas, o sus híbridos, que perjudiquen o tengan el potencial de ser perjudiciales a las poblaciones de albatros y petreles. Para dicho control o erradicación se deberán usar los métodos más apropiados, tanto desde el punto de vista humanitario como ambiental.

2. Conservación y Restauración del Hábitat

2.1 Principios Generales

Siempre que sea factible y necesario, las Partes adoptarán aquellas medidas de gestión, e introducirán los controles legislativos o de otra índole, que permitan que las

poblaciones de albatros y petreles se mantengan en un estado de conservación favorable o retornen a dicho estado, y que impidan la degradación de los hábitats.

2.2 Conservación en tierra firme

- 2.2.1 Según sea factible, las Partes otorgarán protección a los sitios de reproducción de albatros y petreles, mediante el uso de mecanismos existentes cuando éstos estén disponibles. Las Partes se esforzarán por elaborar y aplicar planes de gestión para todas estas áreas protegidas y tomarán otras medidas para mantener y mejorar el estado de conservación de las especies, incluidas, entre otras, la prevención de la degradación del hábitat, la reducción de las perturbaciones al hábitat y la minimización o eliminación del daño causado por animales, plantas, híbridos u organismos patógenos no nativos presentes.
- 2.2.2 Siempre que sea posible y pertinente, las Partes cooperarán en aquellas iniciativas de protección de los hábitats, en especial las encaminadas a la protección y restablecimiento del mayor número posible de sitios de reproducción de albatros y petreles que se encuentran en un estado desfavorable de conservación.
- 2.2.3 Las Partes velarán, ya sea de manera individual o colectiva, por que todos los sitios de reproducción de albatros y petreles de importancia internacional gocen de atención prioritaria.

2.3 Conservación de hábitats marinos

- 2.3.1 Las Partes se esforzarán individual y colectivamente por gestionar los hábitats marinos a fin de:
 - a) asegurar la sustentabilidad de los recursos vivos marinos que sirven de alimento para los albatros y petreles; y
 - b) evitar la contaminación que pueda causar daño a albatros y petreles.
- 2.3.2 Las Partes, se esforzarán, tanto individual como colectivamente, por elaborar planes de gestión para los hábitats más importantes de alimentación y migración de albatros y petreles. Se deberá tratar, mediante estos planes, de minimizar el riesgo conforme al párrafo 2.3.1.
- 2.3.3 Las Partes tomarán medidas especiales, individual o colectivamente, para conservar los espacios marinos que consideren vitales para la supervivencia y/o restablecimiento de las especies de albatros y petreles cuyo estado de conservación sea desfavorable.

3. Gestión de la actividad humana

3.1 Evaluación del impacto

Antes de la adopción de políticas, planes, programas y proyectos que las Partes estimen tendrían un efecto negativo en la conservación de albatros y petreles, dichas Partes evaluarán el impacto de dichos planes, programas y proyectos en los albatros y petreles y harán públicos los resultados de dichas evaluaciones.

3.2 Mortalidad incidental en las pesquerías

- 3.2.1 Las Partes deberán adoptar las medidas de manejo, operativas y de otra índole que sean adecuadas para reducir o eliminar la captura accidental de albatros y petreles durante las actividades de pesca. En lo posible, las medidas aplicadas deberán estar en conformidad con las mejores prácticas existentes.
- 3.2.2 En cuanto a las actividades pesqueras bajo los auspicios de una organización pesquera regional u otro tipo de organizaciones de gestión de los recursos marinos vivos en general (como la Comisión de CCAMLR), las Partes deberán considerar la información

científica recogida por dicha organización y sus evaluaciones, y deberán aplicar dentro de su área de competencia, las medidas acordadas por la entidad regulatoria para reducir la captura accidental de albatros y petreles. No obstante lo expuesto, y de conformidad con las disposiciones del Artículo XIII (3), las Partes podrán aplicar medidas, dentro de su competencia, teniendo en cuenta las disposiciones del Artículo I (3).

3.2.3 Las Partes que también pertenezcan a otros tratados pertinentes, como la CCAMLR, o sean miembros de organismos internacionales, como la FAO, deberán exhortar a las instituciones u otras Partes o miembros de dichos tratados y organizaciones a que hagan realidad los objetivos del presente Acuerdo.

3.2.4 Las Partes se esforzarn por adoptar, dentro del contexto del presente Acuerdo, medidas adicionales para combatir la actividad pesquera ilegal, no regulada y no declarada que pueda tener efectos adversos contra los albatros y petreles.

3.3 Contaminantes y desechos marinos

3.3.1 Las Partes adoptarán las medidas necesarias, a través de las convenciones del medio ambiente y por otros medios, para minimizar el vertido en el mar de contaminantes y desechos que puedan tener un efecto negativo en los albatros y petreles, sea que dichos contaminantes y desechos provengan de tierra firme o de buques.

3.3.2 Las Partes se esforzarán por gestionar de manera coherente con los objetivos de este Acuerdo, la exploración y explotación de minerales en aguas bajo su jurisdicción y que son frecuentadas por albatros y petreles.

3.4 Perturbaciones

3.4.1 Tanto en los hábitats marinos como terrestres, las Partes se esforzarán por minimizar las perturbaciones a los albatros y petreles, y establecer y mantener algunas áreas libres de perturbación.

3.4.2 Las Partes se esforzarán por evitar o minimizar la interferencia ocasionada, entre otras actividades, por el turismo, en particular controlando la proximidad a las aves en época de reproducción.

3.4.3 Al permitir el acceso a los sitios de reproducción de albatros y petreles con fines de investigación, en especial cuando el estado de conservación de las especies sea desfavorable, las Partes exigirán que dicha investigación esté diseñada y se lleve a cabo de modo que se eviten perturbaciones innecesarias a las aves, o cualquier impacto en sus hábitats.

4. Investigación y seguimiento

4.1 Las Partes procurarán llevar a cabo estudios y seguimientos, ya sea marinos o terrestres, con el fin de cumplir con las disposiciones del Artículo III tanto en tierra como en el mar. Cuando proceda, lo harán en colaboración y tratarán de facilitar el desarrollo de técnicas de investigación y seguimiento.

4.2 Las Partes deberán, mediante observadores a bordo de las embarcaciones pesqueras, o a través de otros métodos apropiados, recoger datos confiables y en lo posible verificables a fin de determinar con certeza la naturaleza y alcance de las interacciones de los albatros y petreles con las pesquerías.

5. Recopilación de información por el Comité Asesor

5.1 Los informes del Comité Asesor conforme al Artículo IX (6) (c) deberán incluir, según sea apropiado:

- a) evaluaciones y revisiones del estado de las poblaciones de albatros y petreles, incluida una evaluación de las tendencias demográficas de las especies, especialmente de aquellas en áreas de las que se tiene poco conocimiento y de especies para las cuales se dispone de escasa información;
 - b) identificación de sitios de reproducción de importancia internacional;
 - c) revisiones para caracterizar, de acuerdo a la mejor información disponible, el área de alimentación (y las zonas principales de alimentación dentro de esta área) y las rutas y patrones de migración de las poblaciones de albatros y petreles;
 - d) identificación y evaluación de las amenazas que se conoce o se sospecha que afectan a los albatros y petreles;
 - e) identificación de métodos nuevos y existentes mediante los cuales se puedan evitar o reducir dichas amenazas;
 - f) revisiones y actualización continua de la información sobre la mortalidad de albatros y petreles a consecuencia de, entre otras, las pesquerías comerciales u otras que vengán al caso;
 - g) revisiones de los datos sobre la distribución y época del año en que se aplica el esfuerzo pesquero que afecta a los albatros y petreles;
 - h) revisiones, en los sitios de reproducción, del estado de los animales y plantas introducidos, y organismos causantes de enfermedades, de los que se sepa o se sospeche que son nocivos para los albatros y petreles;
 - i) revisiones del carácter, cobertura y efectividad de los arreglos para la protección de albatros y petreles;
 - j) revisiones de la investigación actual y reciente sobre albatros y petreles en lo que respecta a su estado de conservación;
 - k) listas de las autoridades, centros de investigación, científicos y organizaciones no gubernamentales que se ocupan de los albatros y petreles;
 - l) un directorio de la legislación sobre los albatros y petreles;
 - m) revisiones de los programas de educación e información destinados a la conservación de albatros y petreles; y
 - n) revisiones de la taxonomía actual en relación a albatros y petreles.
- 5.2 El Comité Asesor deberá identificar las lagunas en la información como parte de las revisiones arriba indicadas con el fin de dar prioridad a dichas materias en el futuro.
- 6. Educación y sensibilización del público**
- 6.1 Las Partes se esforzarán por poner a disposición de las comunidades científicas, pesqueras y de conservación, de otras autoridades locales pertinentes y de otros organismos con poder de decisión, y de los Estados vecinos, la información sobre el estado de conservación de los albatros y petreles, las amenazas a las que se enfrentan, y las actividades emprendidas en conformidad con el Acuerdo.
- 6.2 Las Partes se esforzarán por concientizar a las comunidades locales y al público en general sobre el estado de los albatros y petreles y sobre las amenazas que sobre ellos se ciernen.
- 6.3 Las Partes cooperarán entre ellas, con la Secretaría y otros organismos con miras a un desarrollo de programas de formación y al intercambio de material didáctico.

- 6.4 Las Partes, cuando sea necesario, organizarán programas de formación para garantizar que el personal responsable de la aplicación del presente Plan de Acción posea los conocimientos adecuados para la eficaz aplicación del mismo.
- 7. Aplicación**
- 7.1 El Comité Asesor elaborará pautas de conservación para asistir a las Partes en la aplicación de este Plan de Acción. Siempre que sea posible, dichas pautas deberían ser congruentes con aquellas elaboradas bajo otros instrumentos internacionales.
- 7.2 Las Partes colaborarán con otros países y organizaciones que se ocupan de la investigación de albatros y petreles, y del seguimiento y gestión de los mismos, a fin de intercambiar conocimientos, experiencia y tecnología para asegurar una aplicación más eficaz de este Plan de Acción.
- 7.3 Las Partes exhortarán a las Partes de otros instrumentos internacionales pertinentes, en particular CCAMLR, a que reconozcan como apropiados, los objetivos del presente Plan de Acción.
- 7.4 La Secretaría emprenderá regularmente una revisión de los posibles medios para proporcionar recursos adicionales (a saber, asistencia técnica y económica) para la aplicación de este Plan de Acción, y presentará un informe sobre esto a cada sesión ordinaria de la Reunión de las Partes.
- 7.5 Las Partes deberán, ya sea individualmente o a través de la Secretaría, llamar la atención a cualquier Estado que no sea Parte de este Acuerdo si sus nacionales o embarcaciones efectúan actividades que afectan la implementación del presente Plan de Acción.